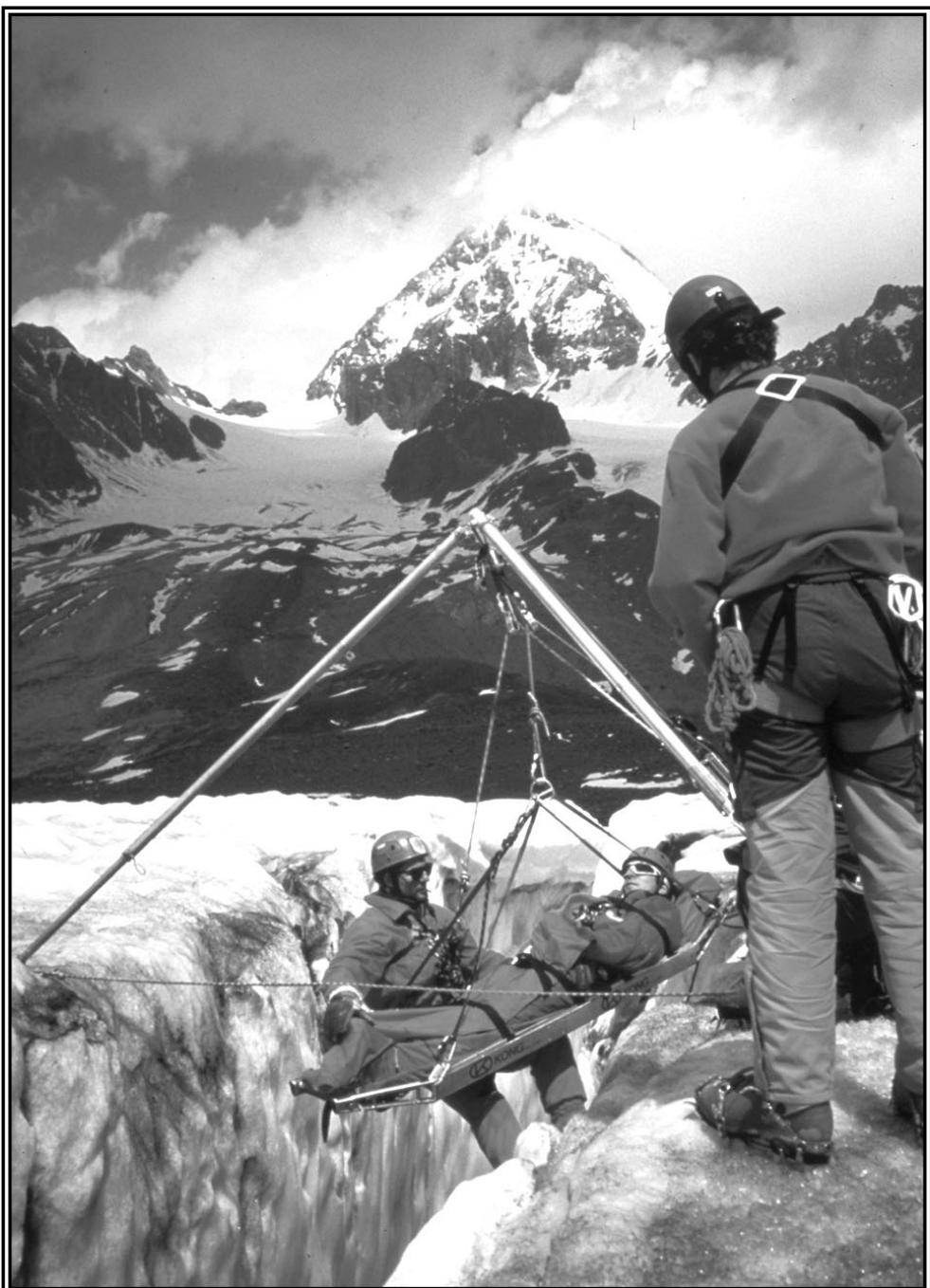


C
E
V
E
D
A
L
E
R
E
S
C
U
E
S
T
A
N
D





MAINTENANCE AND OPERATING INSTRUCTIONS OF THE "CEVEDALE" RESCUE STAND

The "CEVEDALE" rescue stand, together with a static textile rope with 10.5 mm diameter in conformity with the norm prEN 1891, is in conformity with the Regulation 89/392/EEC and with the norm EN 1496 as a device belonging to the class B.

(Device belonging to the class B - EN 1496)

.....

NOTE: Your life depends on your equipment. The user must know the story of his equipment (use, storage, controls). If the equipment is not for one's personal use (e.g. mountain centres, clubs, rescue stations etc.), we strongly suggest that the pre-use controls are carried out by an expert and qualified person and that they are recorded in the control chart given below. No responsibility for damages, wounds or death caused by wrongful use, nor for items which have been modified or repaired by non-authorized persons, will be assumed by Kong S.p.A. Before using any new device Kong S.p.A. suggest to carry out accurate practical tests in order to get a good knowledge of them and to verify in advance their perfect suitability for the specific use they have been designed for. As a matter of fact, neither the instructions nor the laboratory tests can reproduce all possible conditions of employment in case of rescue or emergency. Pay great attention to the resistance of all the anchor devices, whether they are natural or not (the latter can not surely be guaranteed by us, so we need the opinion of expert users to achieve a good safety degree). Please remember that the position of the anchor devices is very important, because it must guarantee the motionlessness of these devices when they work under stress. Kong technicians are at any time at your disposal for further information and suggestions on the correct use of any Kong items.

MAINTENANCE AND STORAGE

No maintenance is required. Just follow the steps given below.

CLEANING: In case of dirt, wash with lukewarm drinking water (max 40°) adding a mild cleansing product, if necessary (mild soap).

The drying must take place far from any source of heat. The cleaning after the use in saline environments is particularly recommended; in this case it is better to repeat the washing more than once.

DISINFECTION: If necessary, let the device soak in lukewarm water (max 20°) with the addition of a disinfectant, then wash it with drinking water.

STORAGE: After cleaning, drying and possibly disinfecting the device put it in its sack in a dry, cool and dark place (avoid ultraviolet radiation), which must be chemically neutral (avoid saline environments definitely), far from sharp corners, sources of heat, humidity, corroding substances or other possible harmful conditions. Do not store wet!!

LUBRICATION: If necessary, lubricate by using an oil containing silicone. The parts to be lubricated are the supplied connectors, the locking device mechanism and the pulleys. Never remove the winch drum (in case of problems contact Kong or the authorized dealer).

The life time of these devices is technically unlimited, provided that after an extended use, and in any case at least every two years, they are overhauled by persons authorized by Kong. The details of the overhaul must be written on the chart.



BEFORE USING THE PRODUCT YOU ARE REQUIRED TO FILL IN THE FOLLOWING CONTROL CHART

"CEVEDALE" RESCUE STAND			
Serial number:		Year of manufacture:	
User's name:		Buying place:	
Date of first use:		Buying date:	
Control date:	Remarks on correction operations:	OK(Y/N)	Signature:

Please take care of these devices and use them very carefully. It is not just you but also the people you are rescuing who rely on them.

As for safety, the use of the "Cevedale" rescue stand (which implies the employment of textile ropes only, both static and dynamic) makes the operation easier and much more flexible than any other technology employing steel cables.

The Cevedale rescue stand is made of aluminium alloys and assembled with stainless steel screws. The winch is manufactured with bronze and stainless steel components and the drum is made of anodized aluminium.

Light and compact, it can be carried on one's backs as well as placed in small-size helicopters.

Together with its fittings it weighs about 25 kg and its size is 200x45x30.

The telescopic legs can be lengthened from min. 190 cm to max. 290 cm. (there are holes for the spurs at about 32 cm. intervals) and are equipped with anti-slip supports which allow a wide opening and a perfect standing on any uneven and inclined ground.

Thanks to its simplicity it is easily placed and operated: three men are enough to place it and carry out any dropping or recovering operations.

The "Cevedale" rescue stand (fig. 1) is equipped with: two two-speed winding winches for textile ropes only complete with self-tailing, two hand levers for operating it, two ascenders, three stainless steel quicklinks, three oval connectors, two "ultralight" connectors, three H.M.S. connectors – all equipped with threaded locking rings -, two high capacity pulleys and 8 metres 9 mm rope for locking the legs.

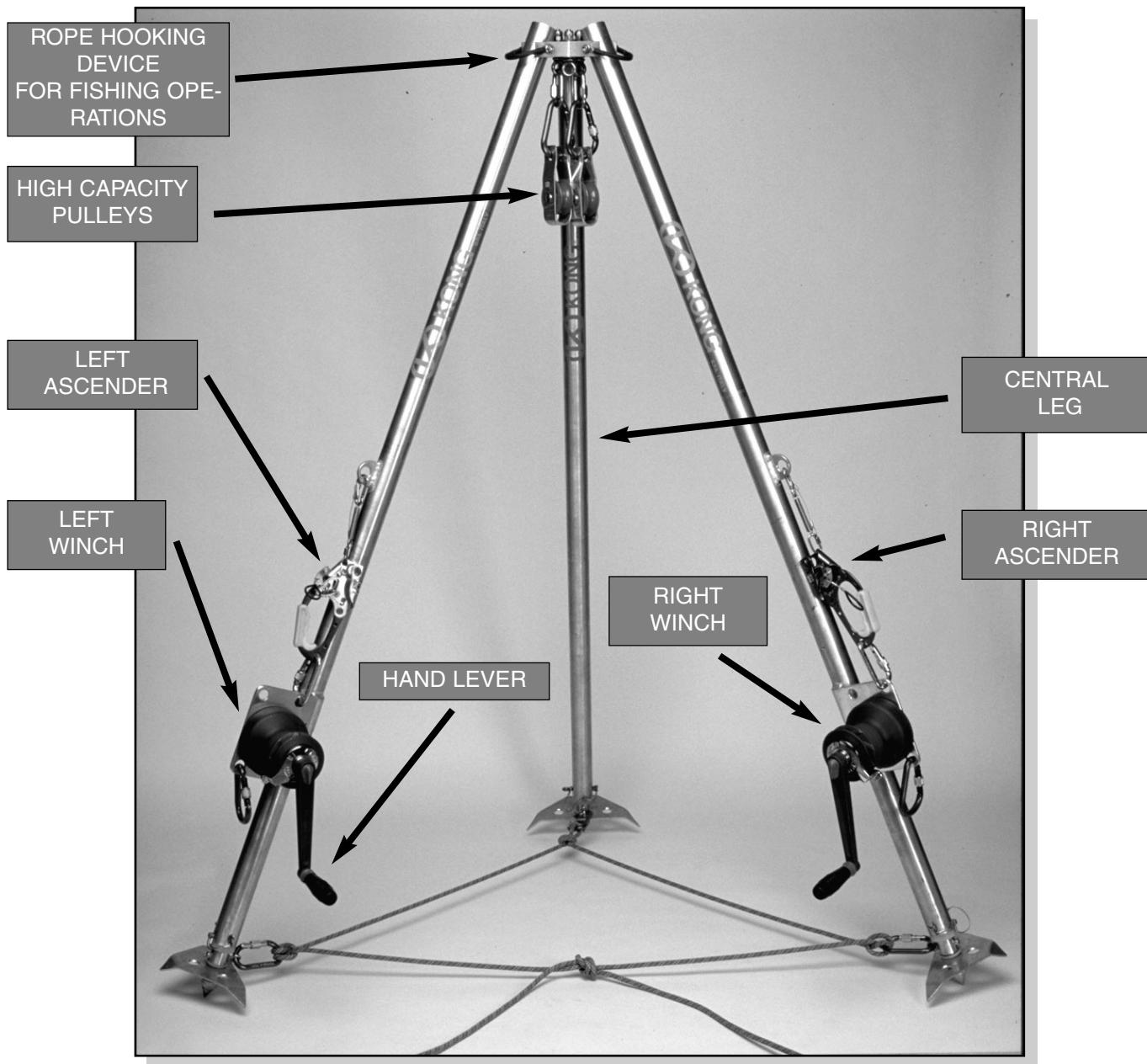


FIG. 1



NOTE: The winch is so designed that the drum always turns in a direction only, whether the hand lever is turned clockwise or counterclockwise.

The hand lever **clockwise** rotation gives a 1:4.5 ratio (one drum turn = four and a half hand lever turns), the power is 1:30 (1 kg force applied to the hand lever allows to lift 30 kg weight). Normally used when the weight to be lifted is considerable.

The **counterclockwise** rotation gives a 1:1 ratio (one drum turn = one hand lever turn) and the power is 1:7. To be used when the weight to be lifted is lighter: higher speed = bigger stress.

A full drum turn (360°) corresponds to about 23 cm recovered rope.

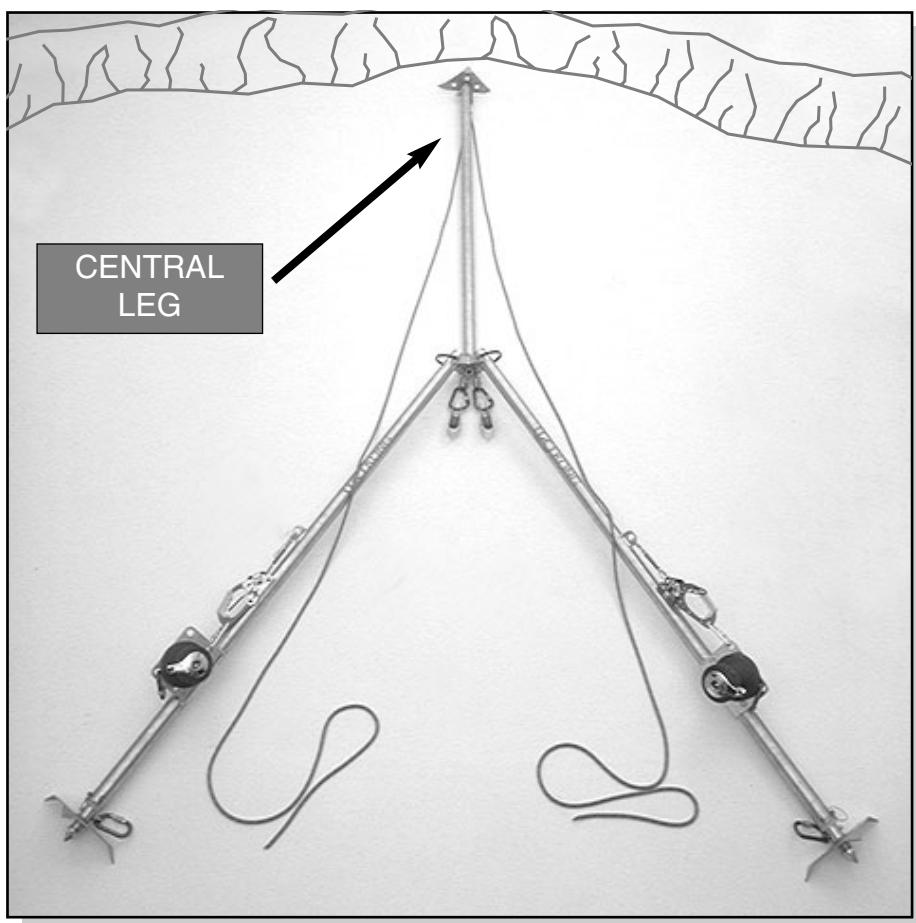
The Cevedale rescue stand has been designed and tested for dropping or lifting two persons at the same time; standard weight: 150 kg for each winch (factor of safety and inspection 1:10 under static conditions and 1:1.5 for the functionality).

The rescue stand can be used under the climatic conditions normally borne by the man, with static textile ropes, which are in conformity with the norm prEN 1891 and have an elongation factor type A, or in case of emergency with dynamic ropes always CE certified.

The static acceptance tests have been carried out by wrapping around the winch drum 5 rope turns.

The following assembling, placing and operating instructions concern the employment of the rescue stand in cracks, but the Cevedale rescue stand may as well be used in wells, crevices, ravines etc., where the dropping and recovering operations are exactly the same.

The user can operate the rescue stand only after self-insuring himself by his own means (not supplied with this device). These means shall be assigned to this specific function and in conformity with the specific national or European regulations.



Take the "Cevedale" rescue stand off its packing and lay it on the ground. Open it with the leg without the winch (the central one) towards the crack. Pull the double rope fastened below over the other two legs (fig. 2). We suggest to insert the rescue ropes already knotted.

FIG. 2

Lengthen the legs as required by unscrewing the threaded pin at the end of the pole holding the wing nut fast (fig. 3).

Slip the internal leg as long as required (fig. 4), mate the two holes and insert the threaded pin again.

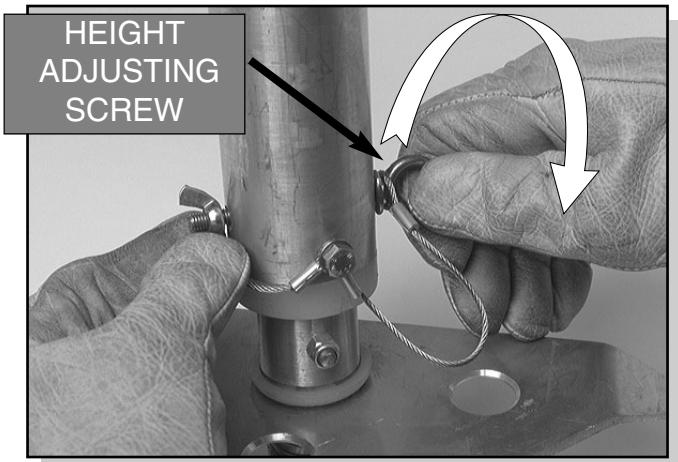


FIG. 3

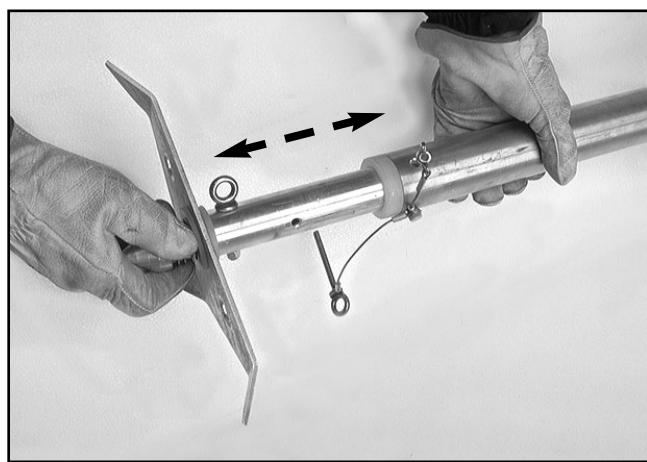


FIG. 4

As a general rule the elongation of the legs must correspond to the width of the crack plus about 50 cm. Two operators will lift the two poles with the winches and hold their rescue ropes (if inserted) (fig. 5), while a third operator keeps the central leg lifted, which is capsized back by the double rope fastened to the pole foot (fig. 6).



FIG. 5

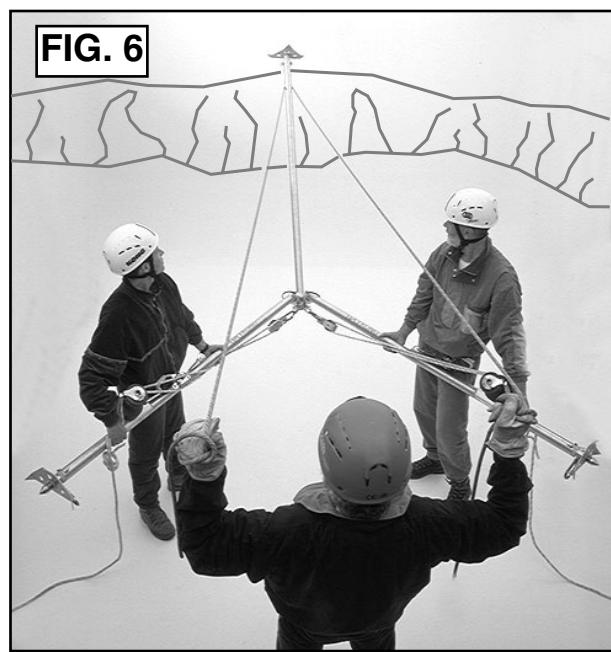
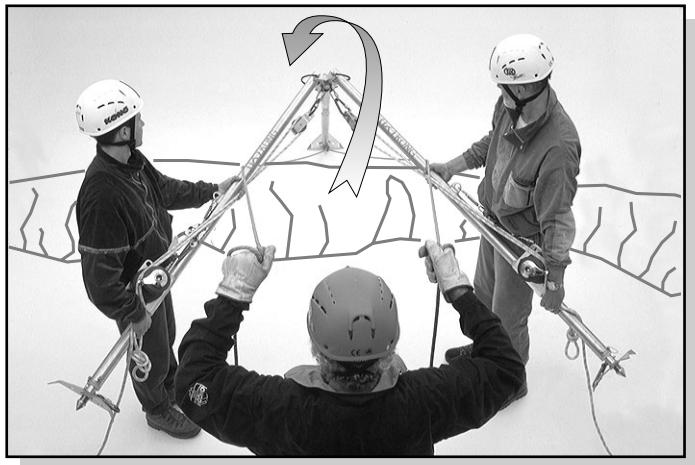


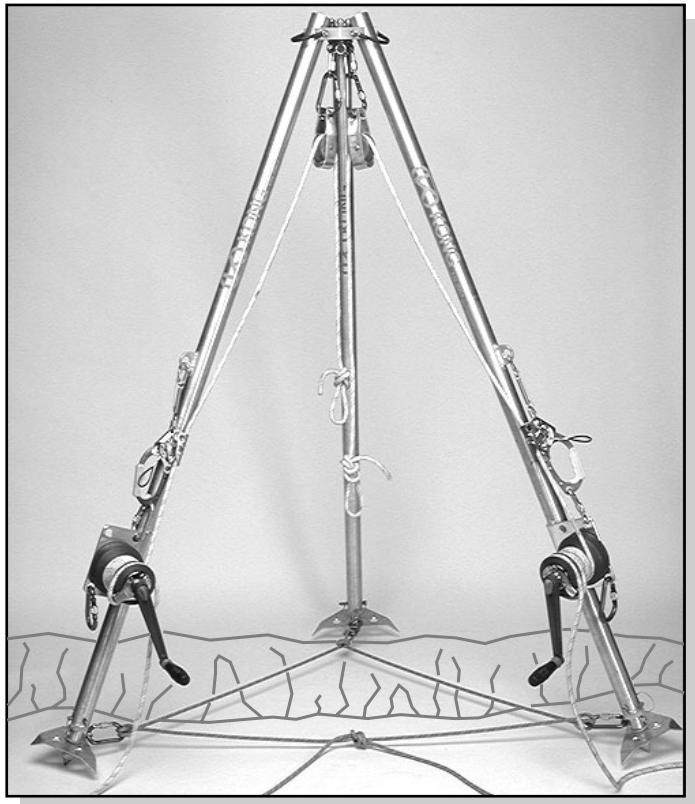
FIG. 6



Now the three men will move together towards the crack until the articulated joint stands out 30-40 cm over the crack. The third operator will drop the leg which is held by the rope on the opposite side of the crack. The foot should place itself at about 20-30 cm from the edge (fig. 7).

While the third operator holds the rope fastened to the foot firmly, the other two operators push upwards the other two legs, take them at 20-30 cm from the edge and place the feet in the ground. The distance between the feet must be approximately the same as the length of the leg itself.

FIG. 7



The right placement of the rescue stand is shown in figure 8, with the legs wide apart forming an angle of about 60°.

A wider angle is OK as well (never wider than 90° anyway), so it is not recommended to use this rescue stand for cracks which are wider than 3.5 m.

For wider cracks use the overhanging assembling systems or the "Stelvio" fishing pole.

NOTE: The steps described above are standard steps. Obviously the environmental and distinctive features of the ground can force the rescuers to choose different ways of placing the rescue stand according to their experience, e.g. lengthening the legs asymmetrically.

FIG. 8

Now tie up the two ends of the rope held by the third operator to the connectors which are fastened to the foot of the two poles (fig. 9), remembering to knot also the two ends together, thus preventing the legs from opening wide while the rescue stand is on load (fig. 10).

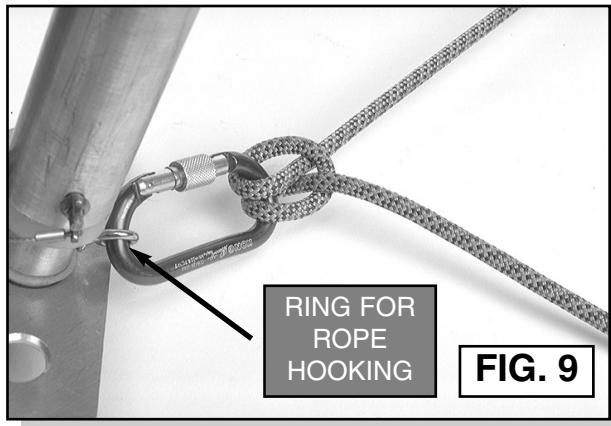


FIG. 9

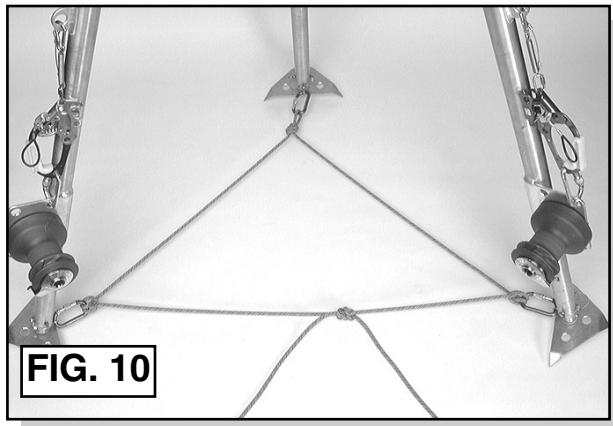
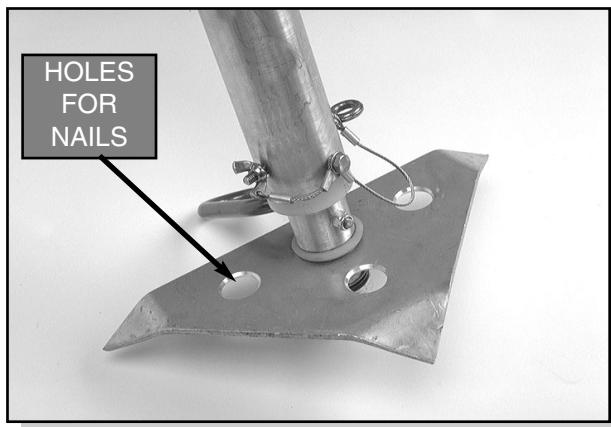


FIG. 10



A special care for the seat of the feet in the ground is recommended. If necessary, dig proper housings with a hatchet (not supplied), so that the plates lay flat on the ground. If necessary and possible, lock them by inserting proper nails (not supplied) through the holes in the plates (fig. 11).

FIG. 11

DROPPING OPERATION



After checking the correct placement and the stability of the rescue stand insert the hand levers in the winch by rotating the little lever at the top of the handle to mate the safety board (fig. 12). To take them off work backwards.

FIG. 12



FIG. 13



FIG. 14

Open the ascender teeth wide (fig. 13), insert the dropping rope and then close it (fig. 14). Now the rescuer can hook himself to the rope eyelet and lay bodily on it; the rope will be held firm by the ascender.

Wind two or more rope turns around the winch drum (depending on the hanging load). Now hold the rope firmly, recover one or two centimetres rope through the hand lever to unlock the ascender and begin the dropping by keeping the ascender safety teeth open through the cable with a hand and letting the rope slip in the other hand.

NOTE: Do not open the ascender teeth by fully unlock the safety lever (fig. 15). Do not put your finger into the cable eyelet (fig. 16). During the dropping the safety teeth must be kept lifted through the opening cable by using two fingers only, so that it can be immediately released if necessary (fig. 17).

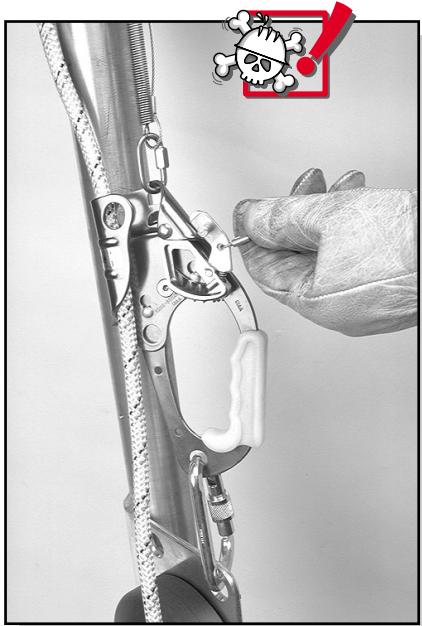


FIG. 15

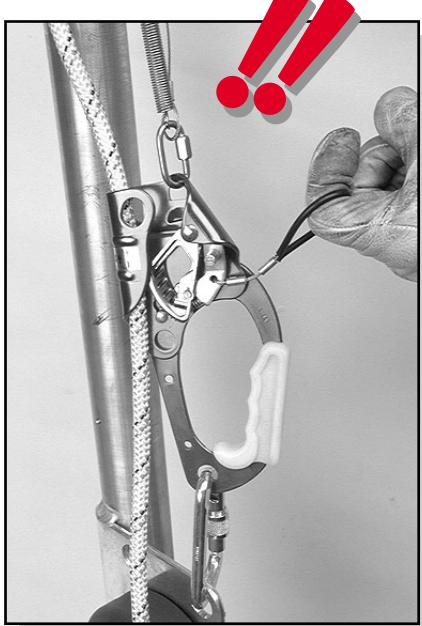


FIG. 16

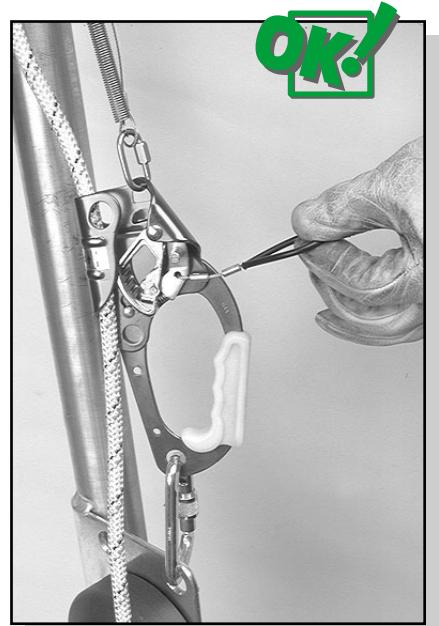


FIG. 17



The dropping operation is carried out by slipping the rope on the drum. The dropping speed depends on the number of the rope turns on the drum and on the tension of the rope (fig. 18). We suggest the use of gloves.

FIG. 18

RECOVERY OPERATION



FIG. 19

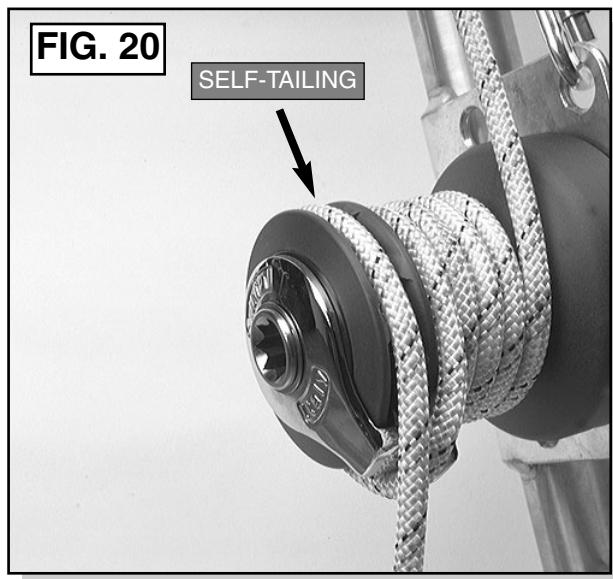


FIG. 20

Wind the rope around the winch drum (at least 4 turns), then pass it on the arm (fig. 19) and insert it in the self-tailing. The rope must make a full turn in it (fig. 20).

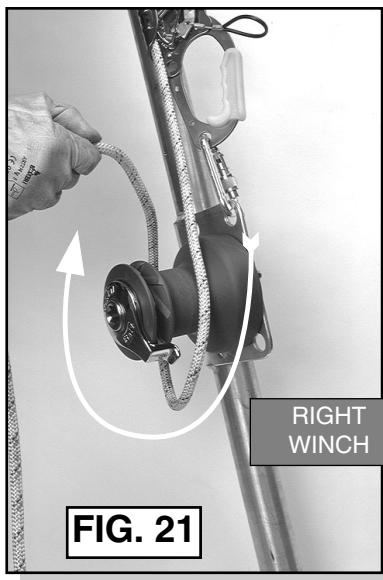


FIG. 21

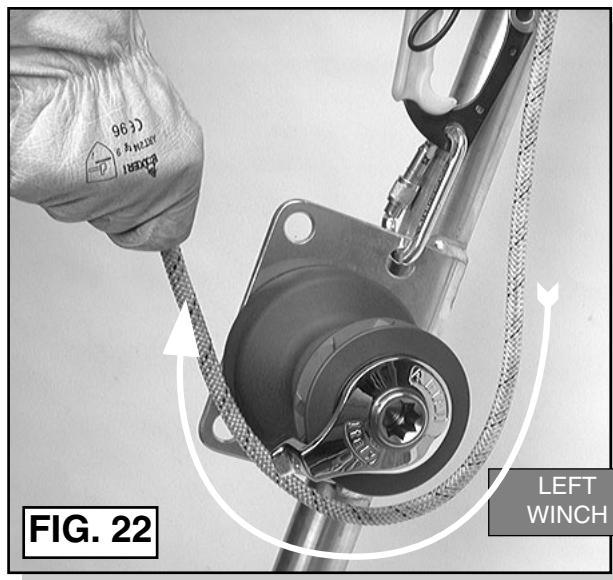


FIG. 22

NOTE: On the right winch the rope must be placed in front (towards the operator) and slipped behind the drum (fig. 21), while on the left winch it must be placed behind (towards the inside of the rescue stand) and slipped in front towards the operator (fig. 22).

While an operator guides and slightly stretches the rope coming out of the self-tailing making sure it does not tangle nor is trampled on, another operator operates the hand lever for the recovery by rotating it clockwise or counterclockwise depending on the load to be lifted and/or on the strength of the operator.

As described above, the "Ceddale" rescue stand can be used also on very wide cracks. In this case it must be assembled so as to overhang. Figure 23 shows a possible way of placing the rescue stand, with the lengthened central leg leaning against the wall. Figures 24 and 25 show another way of placing the rescue stand, without central leg. This is an "emergency" use of the rescue stand. As a matter of fact, in case of overhanging recovery operations it is better to use the "Stelvio" fishing pole (supplied by Kong S.p.A. as well), which should be specified for such applications.

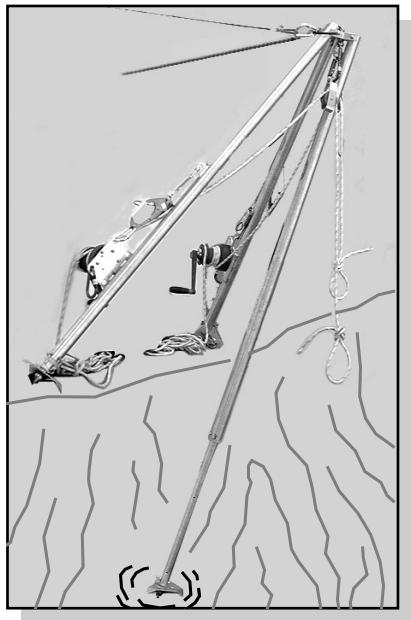


FIG. 23

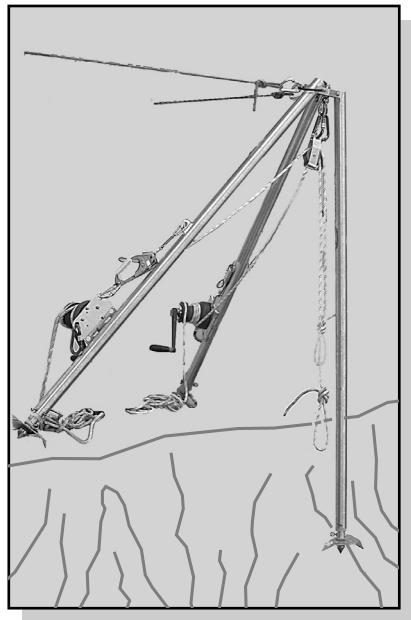


FIG. 24

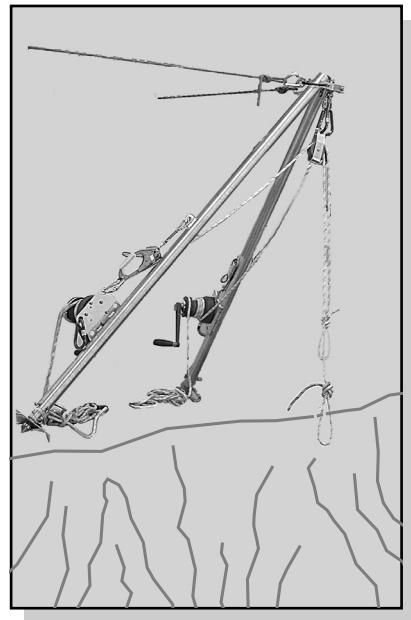
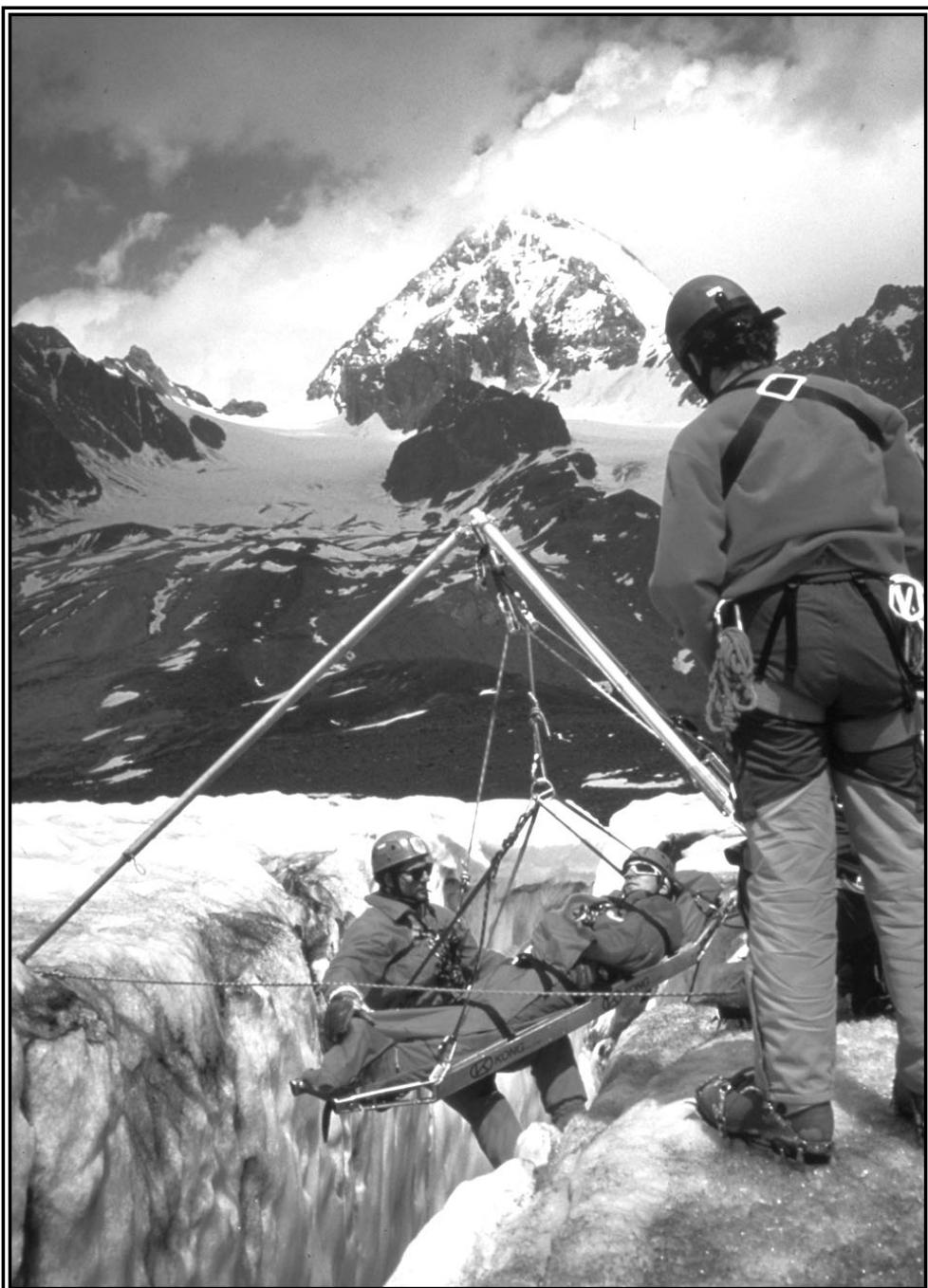


FIG. 25

NOTE: The placement and the locking of the rescue stand in this situation require great experience and must therefore be carried out by a very expert and trained rescue team.

The initial placement of the rescue stand and the placement of the anchoring points for the stretching and fastening ropes (not supplied) must be carefully thought over, carried out, tried and tried again many times to assure the perfect stability of the rescue stand when it is on load.

**C
A
V
A
L
L
E
T
T
O
C
E
V
E
D
A
L
E**





MANUTENZIONE E ISTRUZIONI D'USO DEL CAVALLETTO "CEVEDALE"

IL cavalletto "CEVEDALE" abbinato ad una corda tessile di tipo statico di diametro 10,5 mm. conforme alla norma prEN 1891, è conforme alla Direttiva 89/392/CEE ed alla norma EN1496 come dispositivo di classe B.

(Dispositivo di classe B - EN 1496)

ATTENZIONE: La vostra vita dipende dal vostro equipaggiamento. L'utilizzatore deve conoscere la storia del suo equipaggiamento (uso, immagazzinamento, controlli). Se l'equipaggiamento non è ad uso personale (ad es. centri di montagna, club, stazioni di soccorso, ecc.) raccomandiamo vivamente che i controlli pre-uso siano eseguiti da una persona esperta e competente e debitamente registrati sulla scheda di controllo qui riportata. Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla Kong SpA per danni, lesione o morte causate da un uso improprio o per articoli modificati o riparati da persone non autorizzate. La Kong SpA consiglia prima dell'utilizzo di qualsiasi nuovo attrezzo di eseguire accurate prove pratiche onde familiarizzarsi e verificare preventivamente la perfetta funzionalità all'uso specifico cui saranno destinati, poiché le istruzioni e i test di laboratorio non possono riprodurre tutte le possibili condizioni d'uso in caso di soccorso o di emergenza. Prestate una grande attenzione alla verifica della resistenza di tutti gli ancoraggi, siano essi naturali o non, (questi non possiamo certo garantirli), per cui è necessario il giudizio da parte di esperti utilizzatori per ottenere una adeguata sicurezza. Rammentiamo che la posizione degli ancoraggi è di basilare importanza, in quanto deve essere tale da garantire l'immobilità di questi attrezzi quando lavorano sotto sforzo. I tecnici della Kong sono sempre a disposizione per ulteriori informazioni e consigli sul corretto utilizzo di ogni loro articolo.

MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Nessun particolare tipo di manutenzione è richiesto: è sufficiente e necessario eseguire le seguenti operazioni:

PULIZIA: se il prodotto è sporco, risciacquatelo con acqua potabile tiepida (max 40°), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro).

Lasciare asciugare lontano da ogni fonte di calore. Tale pulizia deve essere effettuata con particolare cura e attenzione dopo un uso in ambiente salino o acido: si consiglia di effettuare più lavaggi.

DISINFEZIONE: qualora necessario, lasciare il prodotto per un'ora immerso in acqua tiepida (max 20°) con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari in quantità appropriata, poi risciacquare con acqua potabile.

IMMAGAZZINAMENTO: dopo l'eventuale disinfezione, la pulitura e asciugatura, depositare il prodotto inserito nell'apposita sacca in luogo asciutto, fresco e scuro (evitare le radiazioni U.V.), chimicamente neutro, (evitare assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni danneggiose. Non immagazzinare bagnato.

OLIATURA: quando necessario, lubrificare l'attrezzo, usando un olio a base di silicone. Le parti da oliare sono i connettori in dotazione, il meccanismo del bloccante e le carrucole. Non smontare mai il tamburo del winch. (in caso di inconvenienti rivolgersi alla Kong S.p.A. o al distributore autorizzato).

La durata di questi attrezzi è teoricamente illimitata, a condizione che dopo un uso prolungato e comunque almeno ogni due anni, siano revisionati da persone autorizzate dalla Kong S.p.A.. La revisione deve essere riportata sulla apposita scheda.



**PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO E' OBBLIGATORIO
COMPLETARE LA SCHEDA DI CONTROLLO SOTTO RIPORTATA**

Vi rammentiamo di avere riguardo per questi attrezzi che devono essere trattati con la massima cura. Ad essi non siete affidati solo voi ma anche chi andate a salvare. In termini di sicurezza , con l' utilizzo del cavalletto "Cevedale" (che prevede l' uso di corde esclusivamente tessili sia di tipo statico che dinamico) le manovre vengono facilitate e risultano molto più agevoli e dutili delle tecniche che prevedono l' uso di cavi d'acciaio.

Il cavalletto Cevedale è costruito in leghe di alluminio, assemblato con viti in acciaio inox, il winch è fabbricato con componenti in bronzo marino e acciaio inox, il tamburo è in alluminio anodizzato.

Leggero e compatto è trasportabile a spalla ed è alloggiabile anche su elicotteri di piccole dimensioni.

Leggero e compatto è trasportabile a spalla ed è alleggeribile alzando su cingoli di piastre il suo peso complesso di accessori è di 25 Kg circa. Le dimensioni sono di cm. 200X45X30.

Il suo peso, completo di accessori è di 25 Kg. circa, le dimensioni sono di cm. 200X45X30.
Le piantane telescopiche sono allungabili da un minimo di 190 cm. a un massimo di 290, (vi sono fori per le spine a circa 32 cm. uno dall'altro) e sono dotate di base antiscivolo che permette un'ampia apertura ed un perfetto adattamento ad ogni asperità e inclinazione del terreno.

Grazie alla sua semplicità è facilmente posizionabile e manovrabile: tre soli uomini sono sufficienti per il posizionamento e l'esecuzione di qualsiasi tipo di intervento, di calata o recupero.

Il cavalletto "Cevedale" (fig. 1) è dotato di: due winchs di avvolgimento a due velocità per corde esclusivamente tessili completi di self-tailing, due manovelle per l'azionamento, due bloccanti, tre quicklinks in acciaio inox, tre connettori ovali, due connettori "ultralight", tre connettori H.M.S. tutti dotati di chiusura con ghiera a vite, due carrucole ad alto carico e otto metri di corda da 9 mm per il bloccaggio delle gambe.

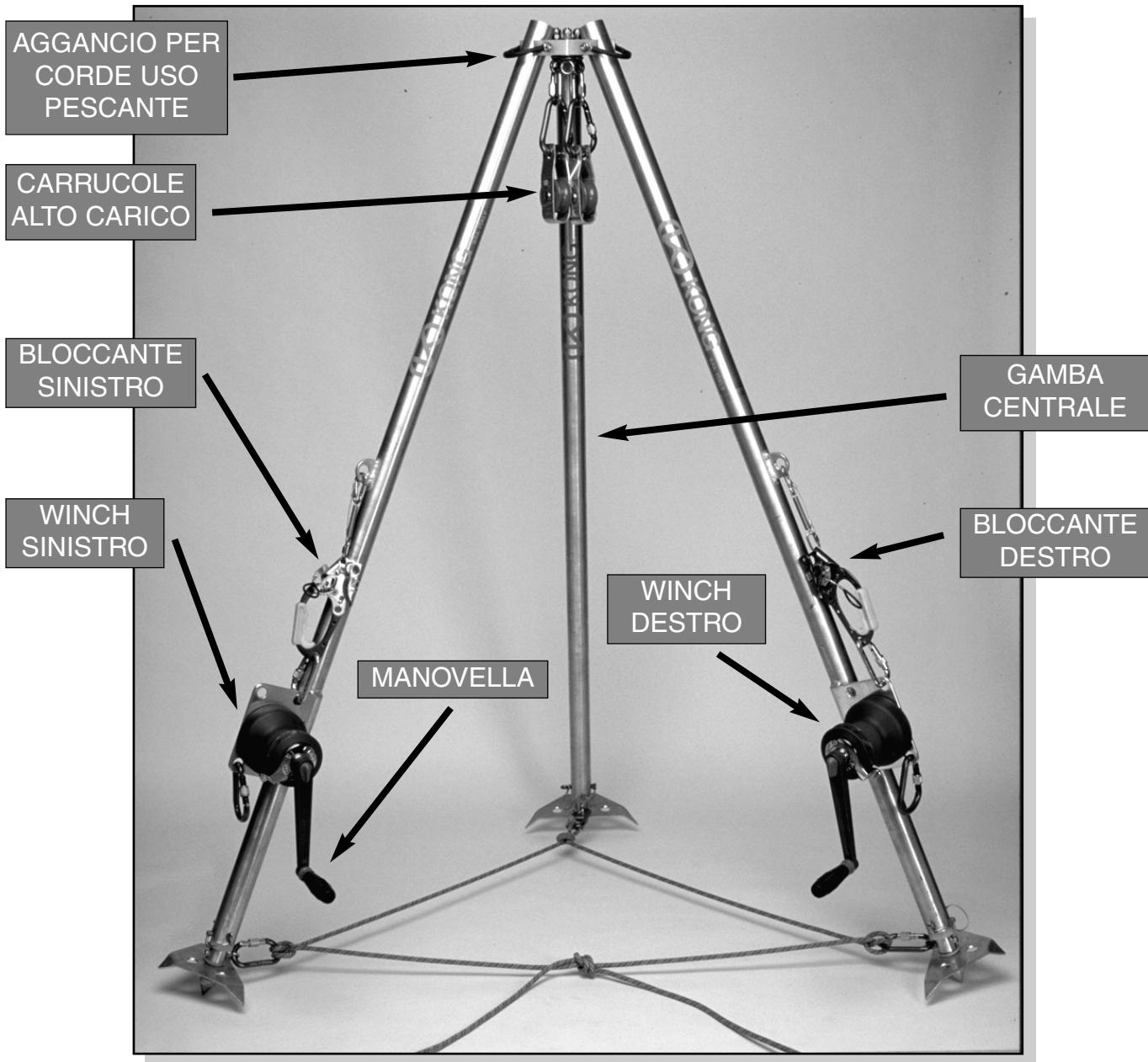


FIG. 1



ATTENZIONE: il winch è costruito in modo tale che il tamburo giri sempre in un solo senso, sia che la manovella venga fatta ruotare in senso orario o antiorario.

La rotazione in senso **orario** della manovella da un rapporto di 1:4,4 (un giro di tamburo=4 giri e mezzo di manovella), la potenza è di 1:30 (1 Kg. di forza applicata alla manovella permette di sollevare 30 Kg. di peso), si usa normalmente quando il peso da sollevare è elevato.

In senso **antiorario** il rapporto è di 1:1 (un giro di tamburo=1 giro di manovella) e la potenza è di 1:7, si usa quando il peso da sollevare è minore: maggior velocità=maggior sforzo.

Una rotazione completa del tamburo (360°) corrisponde a 23 cm. circa di corda recuperata.

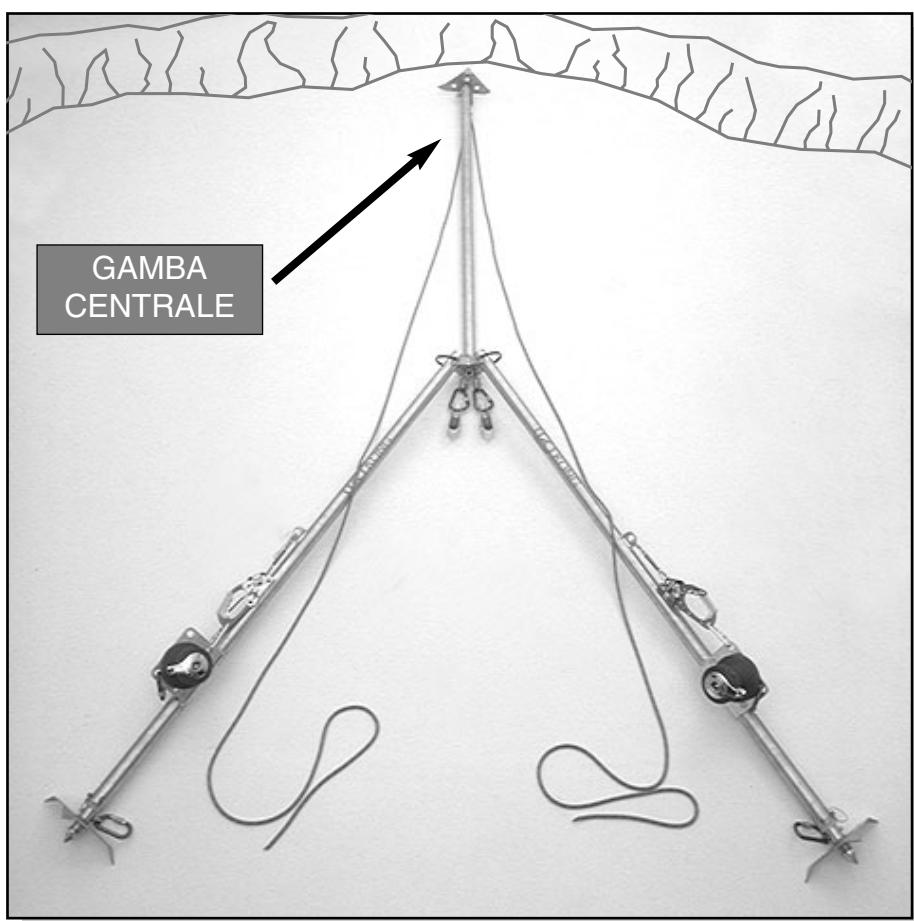
Il cavalletto "Cevedale" è stato progettato e testato per calare o sollevare due persone contemporaneamente, peso standard di 150 Kg. per ogni winch (coefficiente di sicurezza e collaudo 1:10 in condizioni statiche e 1:1,5 per la funzionalità).

Il cavalletto è utilizzabile nelle condizioni climatiche di temperatura normalmente sopportate dall'uomo, con corde esclusivamente tessili di tipo statico, conformi alla prEN 1891 con coefficiente di allungamento di tipo A.

Le prove di collaudo statiche sono state effettuate avvolgendo intorno al tamburo del winch 5 giri di corda.

Le istruzioni per il montaggio, il posizionamento e l'uso di seguito descritte, sono illustrate per intervento in crepaccio. Il cavalletto "Cevedale" è utilizzabile anche per interventi in pozzi, spaccature, forre, ecc. Per questi tipi di intervento le manovre di calata e recupero sono praticamente identiche.

Prima di effettuare qualsiasi manovra, tutti gli operatori si devono autoassicurare con mezzi propri (non in dotazione a questo attrezzo), in particolare tali mezzi dovranno essere adibiti alla specifica funzione e dovranno essere conformi alle specifiche regolamentazioni nazionali o Europee.



Togliere il cavalletto "Cevedale" dal suo imballo e adagiarlo sul terreno, aprirlo tenendo la gamba senza il winch (quella centrale) verso il crepaccio, far passare la corda doppia fissata in basso sopra le altre due gambe (fig. 2). Si consiglia di inserire le corde di soccorso già annodate.

FIG. 2

Allungare le gambe quanto necessario.

Per effettuare tale operazione svitate il perno filettato situato all'estremità della piantana tenendo fermo il dado con alette, (fig. 3) fate scorrere la gamba interna fino alla misura occorrente (fig. 4), fate combaciare i due fori e reinserite il perno filettato.

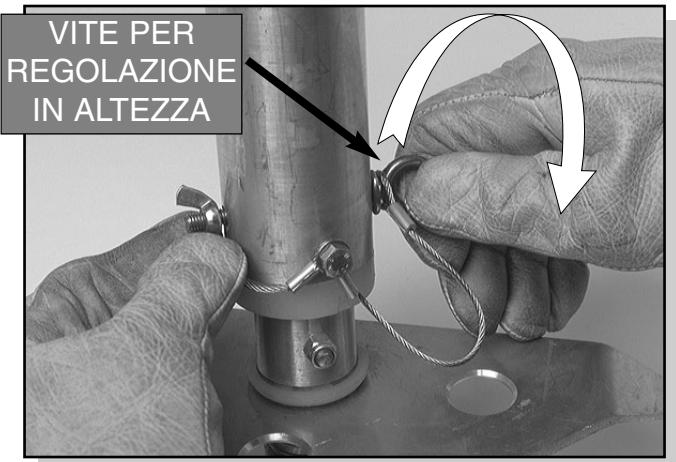


FIG. 3

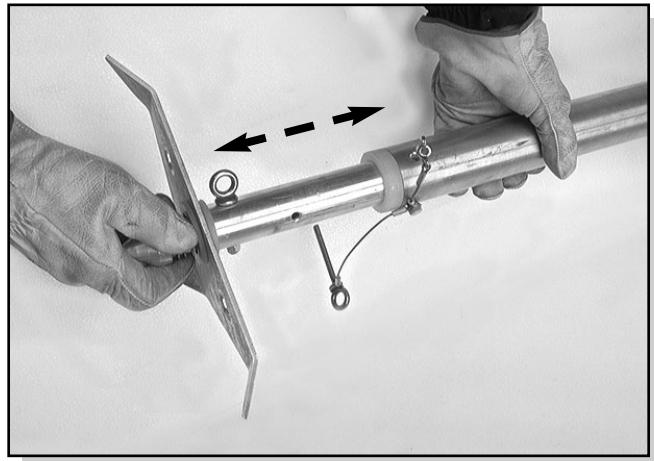


FIG. 4

Come regola generale le gambe devono essere allungate quanto è la larghezza del crepaccio più 50 cm. circa. Due operatori solleveranno le due piantane con gli winch trattenendo le rispettive corde di soccorso (se inserite) (fig. 5) mentre un terzo operatore tiene sollevata la gamba centrale ribaltata indietro per mezzo della corda doppia fissata al piede della piantana (fig.6).



FIG. 5

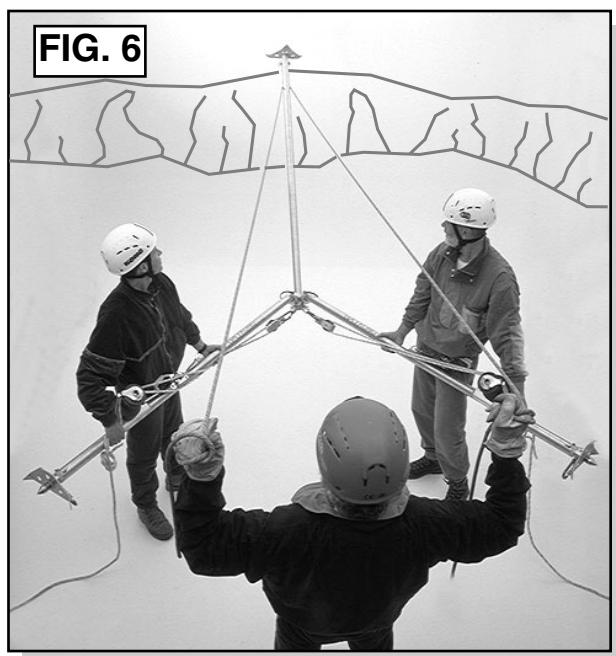
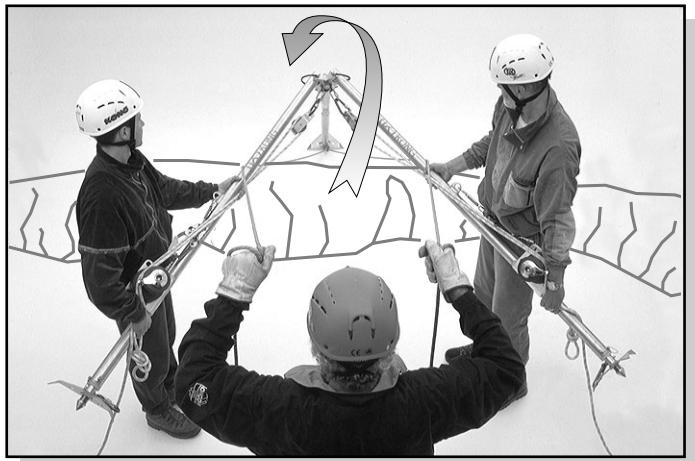


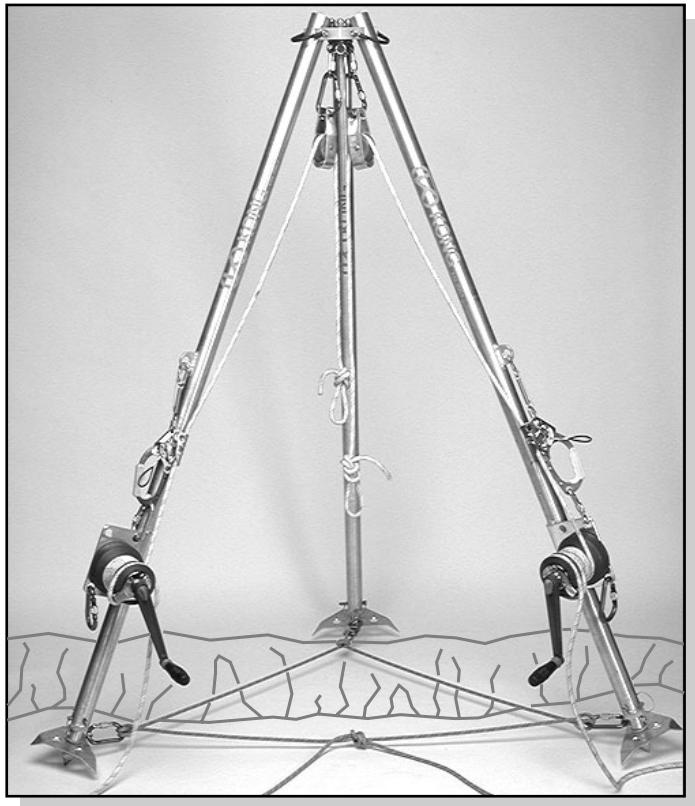
FIG. 6



I tre avanzeranno insieme verso il crepaccio fino a che il giunto di snodo sporga per 30 o 40 cm. sul crepaccio stesso, il terzo operatore lascerà cadere la gamba trattenuta dalla corda sul lato opposto del crepaccio. Il piede dovrebbe posizionarsi a circa 20 / 30 cm. dal bordo stesso (fig. 7).

Mentre il terzo operatore trattiene saldamente la corda fissata al piede, gli altri due spingeranno verso l'alto le altre due gambe portandole a circa 20 / 30 cm. dal bordo e posizioneranno i piedi nel terreno ad una distanza tra loro pari all'incirca alla lunghezza della gamba stessa.

FIG. 7



Il cavalletto correttamente posizionato è come rappresentato in (fig. 8) con le gambe divaricate a un angolo di 60° circa.

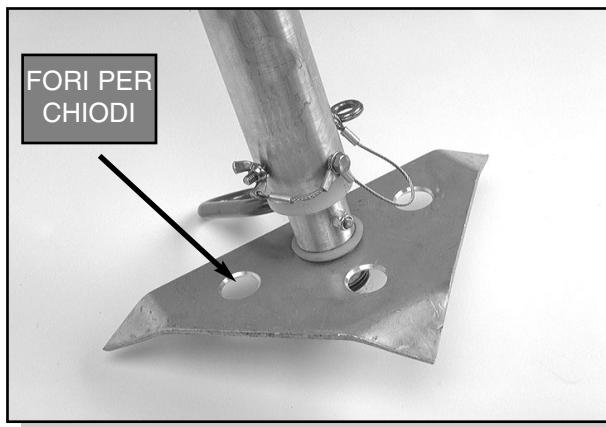
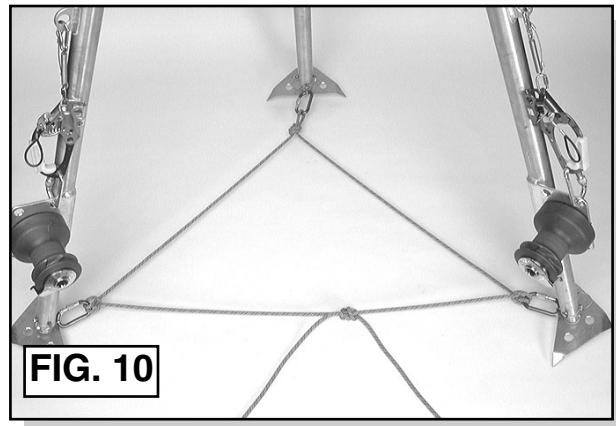
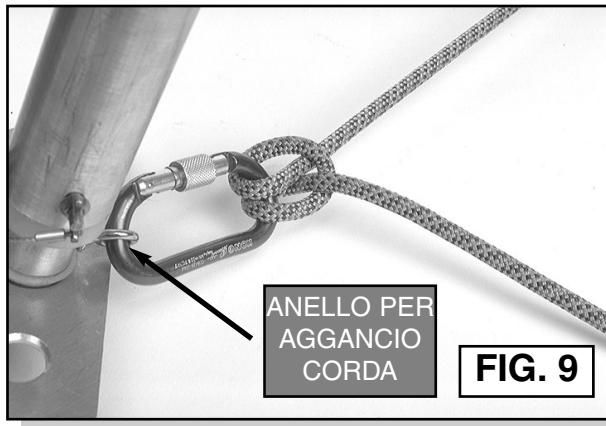
E' accettabile anche un angolo maggiore, (comunque non superiore a 90°), pertanto non è consigliabile utilizzare detto cavalletto per crepacci la cui larghezza sia superiore ai 3,5 metri.

Per crepacci di larghezza superiori, utilizzare i sistemi di montaggio a sbalzo, oppure il palo pescante "Stelvio".

ATTENZIONE: le manovre descritte sono quelle standard: è evidente che situazioni ambientali e caratteristiche del terreno potranno imporre ai soccorritori, in base alla propria esperienza, posizionamenti diversi con allungamenti delle gambe anche asimmetrici.

FIG. 8

Legate ora i due capi della corda trattenuta dal terzo operatore ai connettori fissati alle due piantane in basso con un nodo barcaiolo (fig.9), avendo poi l'accortezza di unire con un ulteriore nodo i due capi finali in maniera di evitare il divaricamento delle gambe quando il cavalletto è sotto carico (fig. 10).



Si consiglia una particolare attenzione alla sede dei piedi nel terreno: scavare eventualmente degli alloggiamenti consoni mediante una piccozza (non in dotazione), in modo che le piastre aderiscano in piano sul terreno; bloccate se necessario e possibile mediante dei chiodi opportuni (non in dotazione) passati attraverso i fori predisposti nelle piastre (fig. 11).

FIG. 11

MANOVRA DI CALATA



Dopo aver verificato il corretto posizionamento e la stabilità del cavalletto, inserire le manovelle nel winch, facendo ruotare la levetta in testa al manico per fare combaciare il quadro di sicura, (fig. 12) per toglierle eseguire la manovra inversa.

FIG. 12



FIG. 13



FIG. 14

Aprire completamente il cricchetto del bloccante (fig.13), inserire la corda di calata e poi chiuderlo (fig.14). Ora il soccorritore si può agganciare all'asola della corda e andare di peso su di essa, la corda sarà trattenuta dal bloccante.

Avvolgere due o più giri di corda intorno al tamburo del winch (a seconda del carico appeso), a questo punto tenere saldamente con le mani la corda, recuperare con la manovella uno o due centimetri di corda per sbloccare il bloccante e iniziare la calata tenendo aperto il cricchetto di sicura del bloccante mediante il cavoletto con una mano, lasciando scorrere la corda nell'altra.

ATTENZIONE: non aprite il cricchetto del bloccante sbloccando completamente la leva di sicura (fig.15), e non infilate il dito nell'asola del cavoletto (fig. 16). Durante la calata, bisogna tenere sollevato il cricchetto di sicura col cavoletto di apertura solo con due dita, in modo di poterlo "mollare" immediatamente all'occorrenza (fig.17).



FIG. 15



FIG. 16

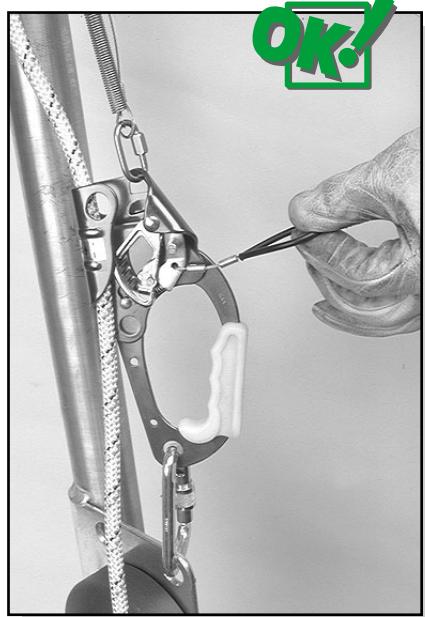


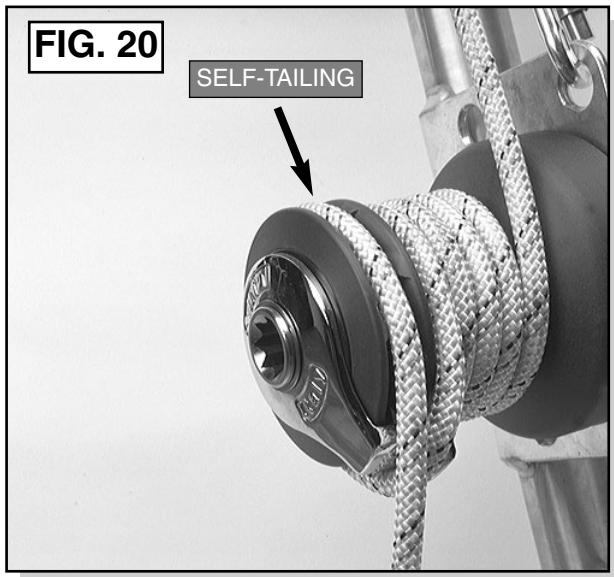
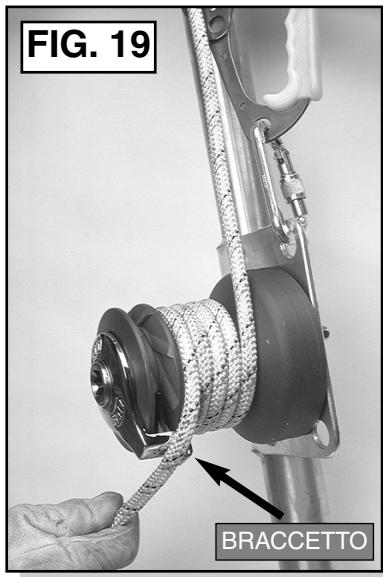
FIG. 17



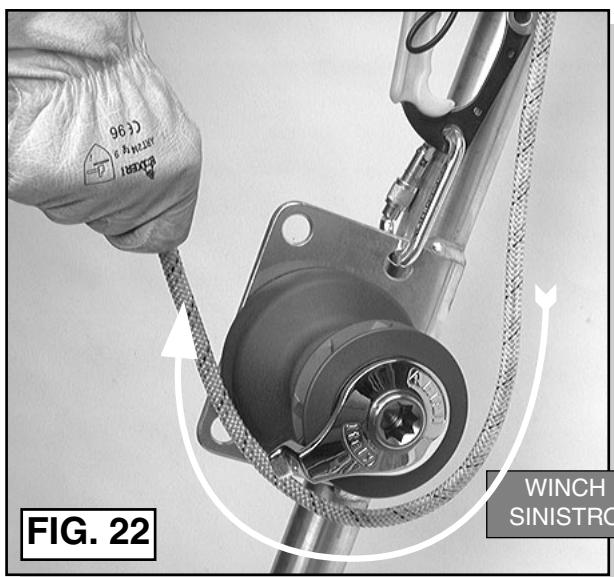
La manovra di calata avviene facendo slittare la corda sul tamburo: la regolazione della velocità di calata avviene mediante l'avvolgimento di più o meno giri della corda sul tamburo e una maggiore o minore tensione sulla corda (fig.18). Si consiglia l'uso dei guanti.

FIG. 18

MANOVRA DI RECUPERO



Avvolgere la corda intorno al tamburo del winch, (minimo quattro giri) passarla sul braccetto (fig. 19) e inserirla nel self-tailing facendole fare un giro completo in esso (fig. 20).



ATTENZIONE: sul winch destro, la corda va posizionata davanti (verso l'operatore) e fatta passare dietro al tamburo (fig. 21), mentre su quello sinistro va posizionata dietro (verso l'interno del cavalletto) e fatta passare davanti verso l'operatore (fig. 22).

Mentre un operatore tiene guidata e leggermente in tiro la corda che esce dal self-tailing e si preoccupa di non farla aggrovigliare o calpestare, un operatore manovra la manovelle per il recupero, facendala girare in senso orario o antiorario in base al peso che deve sollevare e/o alla potenza fisica dell'operatore stesso.

Come descritto in precedenza, con il cavalletto "Cevedale" è possibile operare anche su crepacci molto larghi, montandolo a sbalzo. La figura 23 mostra un tipo di posizionamento con la gamba centrale allungata che appoggia sulla parete; le figure 24 e 25 mostrano un secondo tipo di posizionamento che non prevede l'utilizzo della gamba centrale. Tale uso è da considerarsi di "emergenza", infatti per manovre di recupero a sbalzo, è preferibile usare il palo pescante "STELVIO" (anch'esso prodotto dalla Kong S.p.A.) che è specificatamente concepito per queste operazioni.

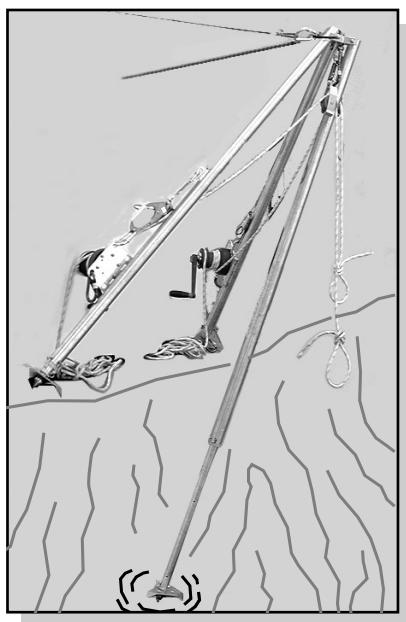


FIG. 23

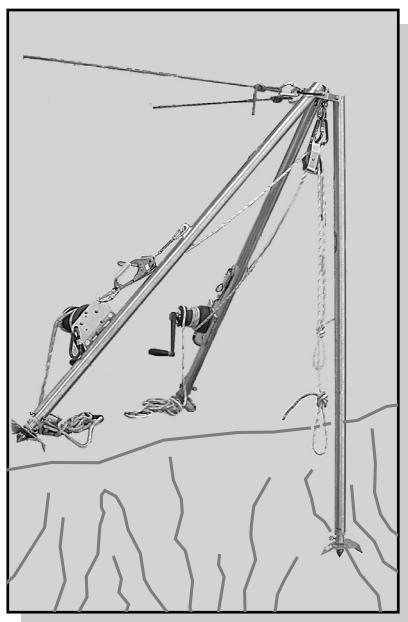


FIG. 24

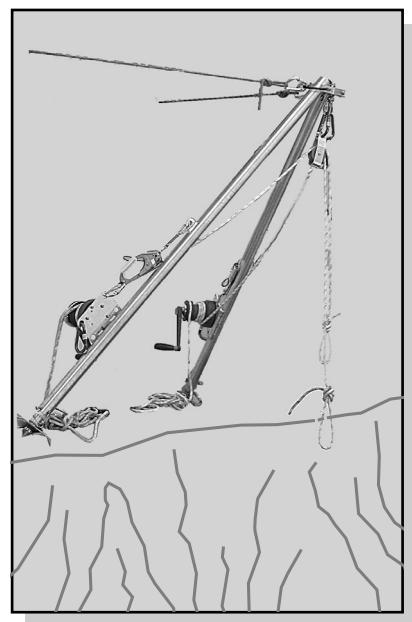
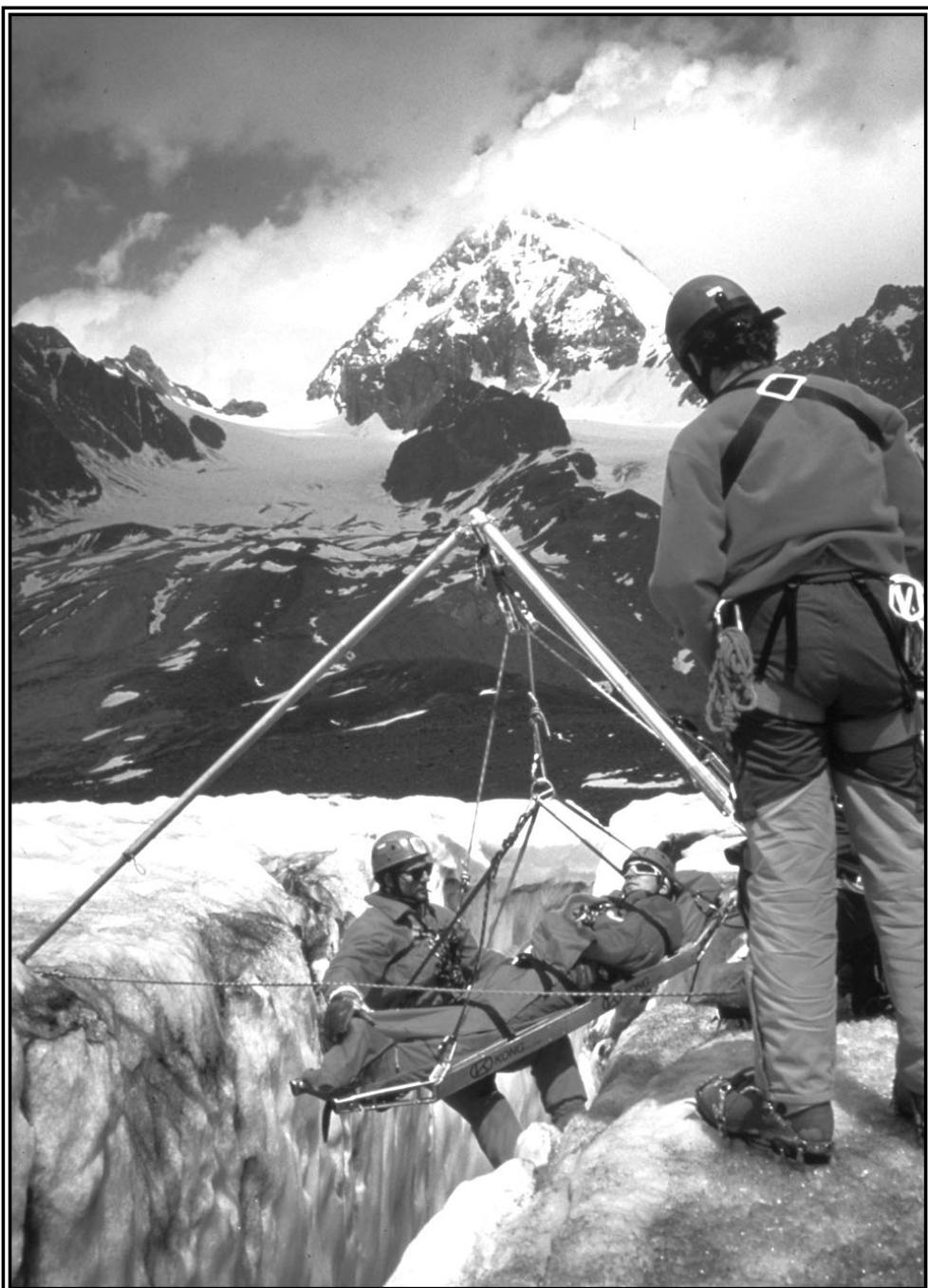


FIG. 25

ATTENZIONE: la posizionatura e il bloccaggio del cavalletto in questa situazione, richiede notevole esperienza e deve pertanto essere eseguita da una squadra di soccorso molto esperta e preparata.

Il posizionamento iniziale del cavalletto, il posizionamento dei punti di ancoraggio delle corde di tesatura e fissaggio (non in dotazione), deve essere attentamente studiato, eseguito, provato e riprovato più volte, al fine di accertarsi della solidità e stabilità dell'insieme quando lo stesso sarà sotto carico.

C
E
V
E
D
A
L
E
R
E
T
T
U
N
G
S
B
O
C
K





BEDINUNGS-UND WARTUNGSANWEISUNG FÜR DEN "CEVEDALE" RETTUNGSBOCK

Der "Cedale" Rettungsbock, zusammen mit einem statischen Textilseil mit 10.5 Durchmesser, das die Anforderungen der Norm prEN 1891 erfüllt, erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 89/392/EWG und der Norm EN 1496 als Vorrichtung der Klasse B.

(Vorrichtung der Klasse B – EN 1496)

ACHTUNG: Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab. Der Benutzer muß die Geschichte seiner Ausrüstung (Gebrauch, Lagerung, Überprüfungen) kennen. Wenn die Ausrüstung nicht für Privatgebrauch bestimmt ist (z.B. Bergzentren, Klubs, Rettungsstellen usw.), dann empfehlen wir nachdrücklich, daß die Überprüfungen vor dem Gebrauch von einer erfahrenen und fachkundigen Person ausgeführt werden, und daß die Prüfergebnisse in die nachstehende Kontrollkarte pflichtgemäß eingetragen werden. Kong S.p.A. übernimmt keine Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tot, die durch Mißbrauch verursacht werden, und für Geräte, die von unberechtigten Leuten geändert oder repariert werden. Vor dem Gebrauch jedes neuen Geräts empfiehlt Kong S.p.A. die sorgfältige Ausführung von praktischen Versuchen, um mit dem Gerät vertraut zu werden und seine vollkommene Angemessenheit an dem Gebrauch, für den es bestimmt ist, zu überprüfen. Die Anweisungen und die Laborversuche können jede mögliche Gebrauchsbedingung in Rettungs- und Notfällen nämlich nicht wiedergeben. Überprüfen Sie besonders die Festigkeit aller Anker, ob natürlich oder künstlich, für die wir keine Garantie geben können. Um hier eine passende Sicherheit erlangen zu können, brauchen wir nämlich die Meinung von erfahrenen Benutzern. Wir möchten Sie darauf hinweisen, daß die Ankerlage besonders wichtig ist, weil sie die Unbeweglichkeit dieser Vorrichtungen garantieren muß, wenn sie unter Beanspruchung arbeiten.

Kong Techniker sind jederzeit zur Verfügung für weitere Informationen und Ratschläge über den korrekten Gebrauch von jedem Kong Gerät.

WARTUNG UND LAGERUNG

Der Rettungsbock benötigt keine Wartung. Es reicht, die folgenden Arbeiten durchzuführen.

REINIGUNG: Wenn das Produkt schmutzig ist, waschen Sie es mit lauwarmem Trinkwasser (max 40°), ggf. mit Zugabe von einem milden Reinigungsmittel (neutraler Seife).

Das Trocknen muß weit von Wärmequellen stattfinden. Die Reinigung ist besonders wichtig in salzhaltigen bzw. sauren Umgebungen, wo das Waschen mehrmals wiederholt werden sollte.

DESINFEKTION: Wenn erforderlich, das Produkt eine Stunde in lauwarmem Wasser (max 20°) mit Zugabe von einem Desinfektionsmittel einweichen lassen, dann mit Trinkwasser waschen.

LAGERUNG: Nach der eventuellen Desinfektion, der Reinigung und dem Trocken das Produkt in seinen Sack stecken und in einen trockenen, kühlen, dunklen (weit von Ultraviolettbestrahlungen), chemisch neutralen (keine salzhaltige Umgebungen) Raum, weit von scharfen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, beizenden Stoffen oder anderen möglichen schädlichen Bedingungen lagern. Das Produkt nur ganz trocken lagern.

SCHMIERUNG: Wenn erforderlich, die Vorrichtung mit einem Silikon enthaltenden Öl schmieren. Die zu schmierenden Teile sind die gelieferten Verbinder, der Sperrmechanismus und die Rollen. Die Windentrommel nie abmontieren (wenn Probleme auftreten, wenden Sie sich an Kong S.p.A. bzw. den berechtigten Absatzhändler).

Die Lebensdauer dieser Vorrichtungen ist technisch unbegrenzt, vorausgesetzt, daß sie nach verlängerter Zeit, und jedenfalls wenigstens jedes zweites Jahr, von von Kong berechtigten Leuten überprüft werden. Die Prüfergebnisse müssen in die dazu bestimmte Karte eingetragen werden.



VOR DEM GEBRAUCH DES PRODUKTS IST DIE FOLGENDE KONTROLLKARTE AUSZUFÜLLEN

"CEVEDALE" RETTUNGSBOCK			
Seriennummer:	Baujahr:		
Benutzer-Name:	Einkaufsort:		
Datum des ersten Gebrauchs:	Einkaufsdatum:		
Überprüfungsdatum:	Bemerkungen über Änderung-smaßnahmen:	i.O. (J/N)	Unterschrift:

Nehmen Sie bitte immer Rücksicht auf diese Vorrichtungen, die sehr sorgfältig zu behandeln sind. Von ihnen kann nicht nur Ihr Leben, sondern auch das Leben der Leuten, die Sie retten wollen, abhängen. Was das Thema Sicherheit betrifft, macht der Gebrauch des "Cevedale" Rettungsbocks (der ausschließlich zusammen mit Textilseilen, sowohl statischen, als auch dynamischen, verwendet wird), die Rettungsarbeiten viel einfacher, als die Verfahren, die die Verwendung von Stahlkabeln verlangen.

Der "Cevedale" Rettungsbock ist mit Alulegierungen hergestellt und mit rostfreien Stahlschrauben montiert. Die Winde ist mit Bronz- und rostfreien Stahlbestandteilen hergestellt, und die Trommel ist aus eloxiertem Aluminium. Leicht und raumsparend, der "Cevedale" Rettungsbock kann auf den Schultern getragen und in kleine Hubschrauber untergebracht werden.

Sein Gewicht, Zubehör inbegriffen, beträgt ungefähr 25 Kg und seine Abmessungen sind 200x45x30 cm.
Die Teleskopständer lassen sich von min. 190 cm bis max. 290 cm ausziehen (die entsprechenden Löcher für die Stifte sind ungefähr 32 cm voneinander entfernt) und sind mit rutschfesten Füßen ausgestattet, die eine breite Öffnung und eine perfekte Anpassung an jeder Unebenheit und Neigung des Bodens ermöglichen.

Der unkomplizierte Aufbau des "Cevedale" Rettungsbock macht seine Positionierung und Bedienung ganz einfach: drei Männer sind genug, um ihn zu positionieren und jede Senk- bzw. Bergungsarbeit durchzuführen.

Der "Cevedale" Rettungsbock (Abb. 1) ist mit folgenden Bestanteilen ausgestattet: zwei Auftrommelungswinden mit je zwei Geschwindigkeitsstufen für ausschließlich Textilseile, komplett mit Self-tailing, zwei Antriebskurbeln, zwei Sperren, drei Quicklinks aus rostfreiem Stahl, drei ovalen Verbindern, zwei "ultralight" Verbindern, drei H.M.S.-Verbindern (alle komplett mit Verschluß mit Nutmutter), zwei höchsttragfähigen Rollen und 8 Metern Seil mit 9 mm Durchschnitt zur Sperrung der Beine.

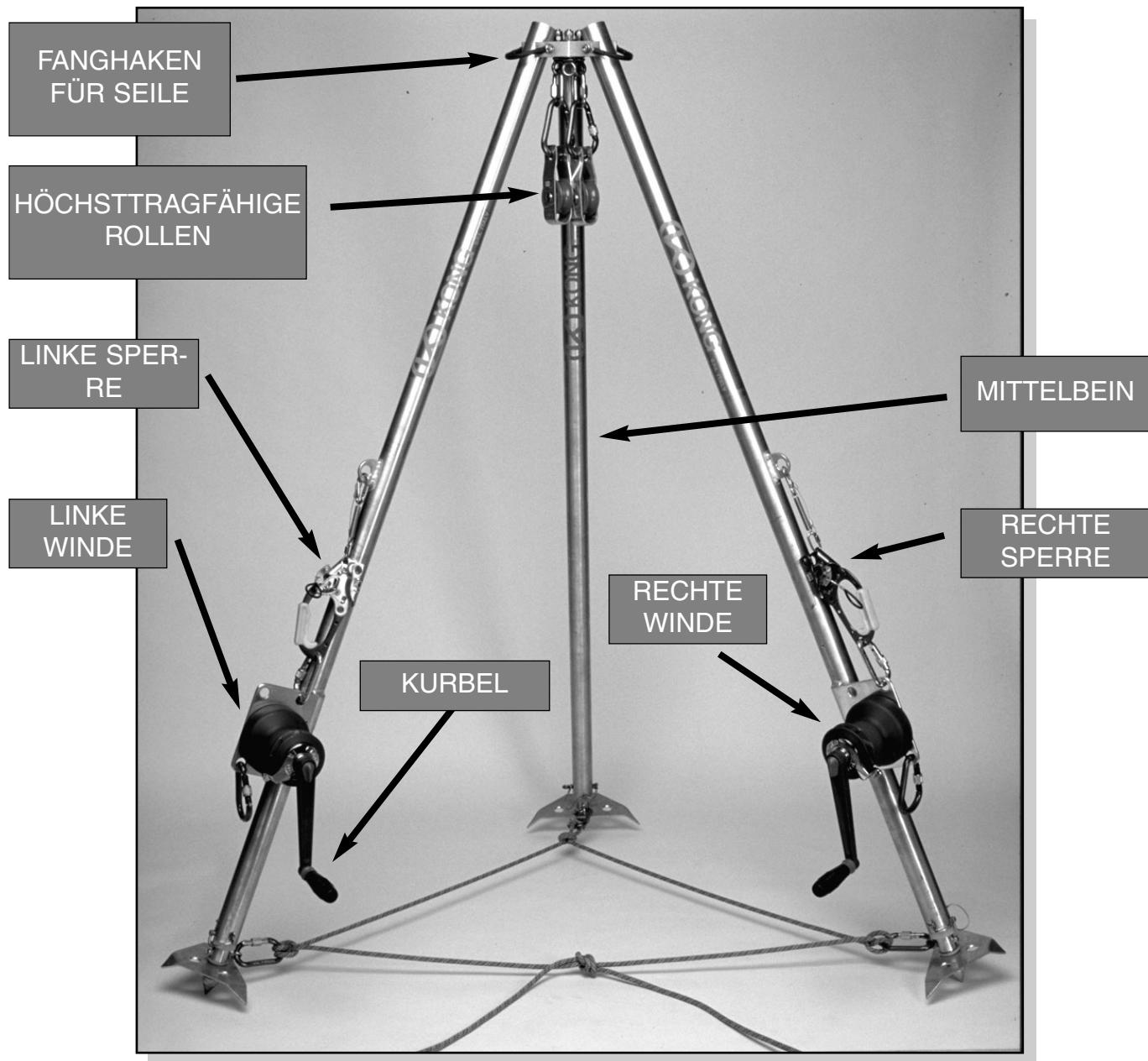


Abb. 1

ACHTUNG: Die Winde ist derart gebaut, daß die Trommel immer in dieselbe Richtung dreht, egal ob die Kurbel im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.

Die Rechtsdrehung der Kurbel ergibt ein 1:4,5 Verhältnis (1 Trommeldrehung = 4,5 Kurbeldrehungen). Die Leistung ist 1:30 (1 Kg Kraft, die der Kurbel aufgebracht wird, gestattet das Heben von 30 Kg Gewicht). Diese Drehungsweise wird normalerweise gewählt wenn das zu hebende Gewicht erheblich ist.

Die Linksdrehung der Kurbel ergibt ein 1:1 Verhältnis (1 Trommeldrehung = 1 Kurbeldrehung). Die Leistung ist 1:7. Diese Drehungsweise wird normalerweise gewählt wenn das zu hebende Gewicht kleiner ist: höhere Geschwindigkeit = größere Anstrengung.

Eine ganze Drehung der Trommel (360°) entspricht ungefähr 23 cm zurückgewonnenem Seil.

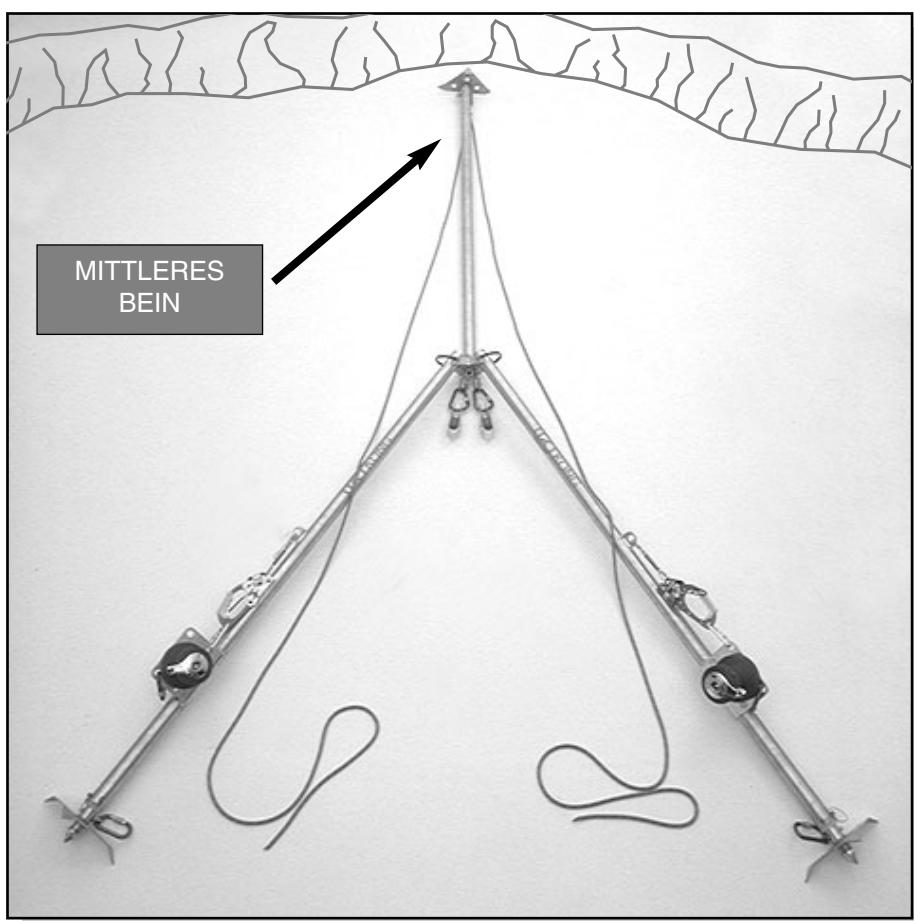
Der "Cevedale" Rettungsbock ist derart konstruiert und geprüft, daß er zwei Leuten gleichzeitig senken bzw. heben kann. Standardgewicht je Winde: 150 kg (Sicherheits- und Abnahmefaktor 1:10 unter statischen Bedingungen und 1:1,5 für die Zweckmäßigkeit).

Der Rettungsbock kann unter den Klimabedingungen benutzt werden, die vom Menschen gewöhnlich ertragen werden. Die Seile müssen unbedingt statische Textilseile nach prEN 1891 sein und einen Verlängerungszahl Typ A haben.

Die statischen Abnahmeprüfungen sind durch die Auftrommelung von 5 Seildrehungen vorgenommen worden.

Die nachstehenden Montage-, Positionierungs- und Bedienungsanleitung bezieht sich auf Rettungsarbeiten in Klüfte. Der "Cevedale" Rettungsbock kann aber auch für

Rettungsarbeiten in Brunnen, Rissen, Klammen usw. verwendet werden. In allen Fällen sind die Senk- bzw. Bergungsarbeiten praktisch identisch.



Vor der Ausführung jeder Rettungsarbeit müssen sich alle Bediener durch eigene Mittel (nicht mitgeliefert) versichern. Diese Mittel müssen für deises besondere Zweck geeignet sein und die Anforderungen der entsprechenden inländischen bzw. Europäischen Vorschriften erfüllen.

Den "Cevedale" Rettungsbock aus seiner Verpackung herausnehmen und ihn auf den Boden legen. Nun den Rettungsbock öffnen und dabei das Bein ohne Winde (das mittlere) gegen die Kluft richten. Das unten befestigte Doppelseil über die anderen zwei Beine ziehen (Abb. 2). Am besten werden die Rettungsseile erst mal geknotet und dann durchgebracht.

Abb. 2

Die Beine so länger machen, wie benötigt.

Dazu den Gewindestab am Ständerfuß abschrauben und dabei die Flügelmutter festgehalten (Abb. 3). Das innere Bein so weit wie benötigt schieben (Abb. 4), die beiden Löcher stoßen und den Gewindestab wieder einstecken.

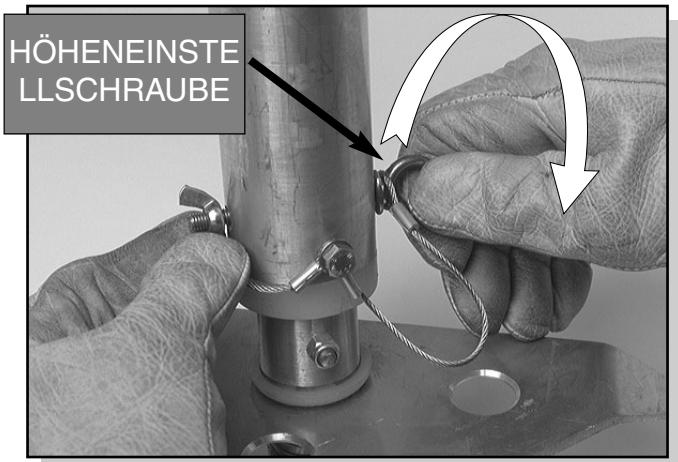


Abb. 3

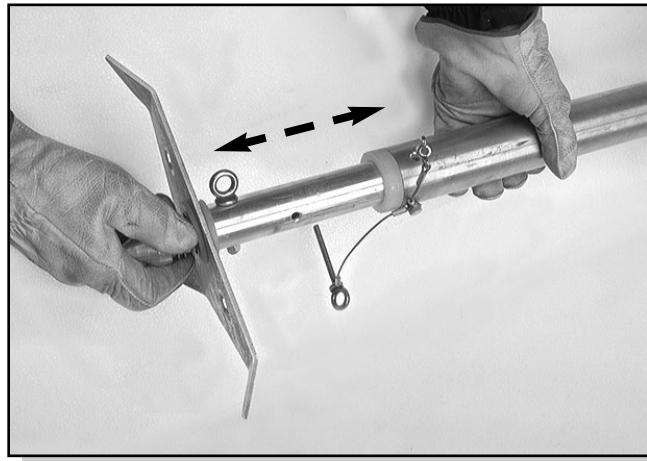


Abb. 4

In der Regel muß die Verlängerung der Beine der Kluftbreite gleichen, plus ungefähr 50 cm.

Zwei Bediener heben jetzt die beiden Ständer mit der Winde und halten dabei deren Rettungsseile fest (wenn sie vorher durchgebracht worden sind) (Abb. 5), während ein dritter Bediener hält das mittlere Bein durch das am Ständerfuß befestigte Doppelseil hoch und nach hinten geklappt (Abb. 6).



Abb. 5

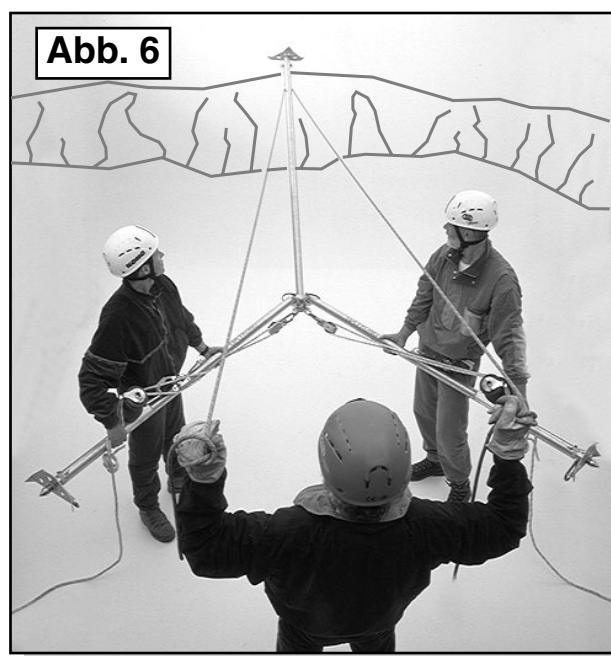
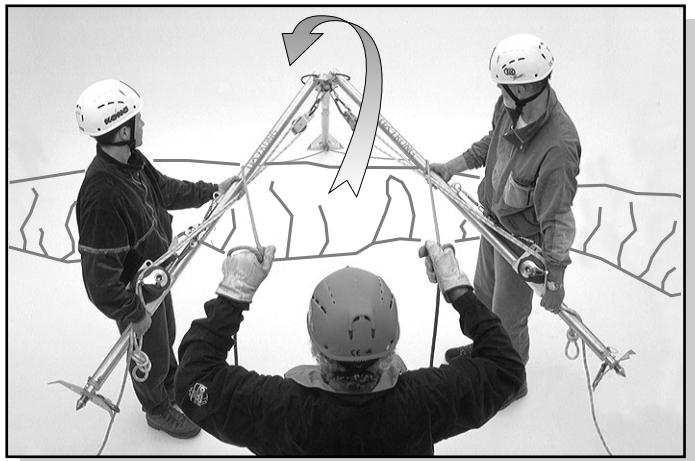


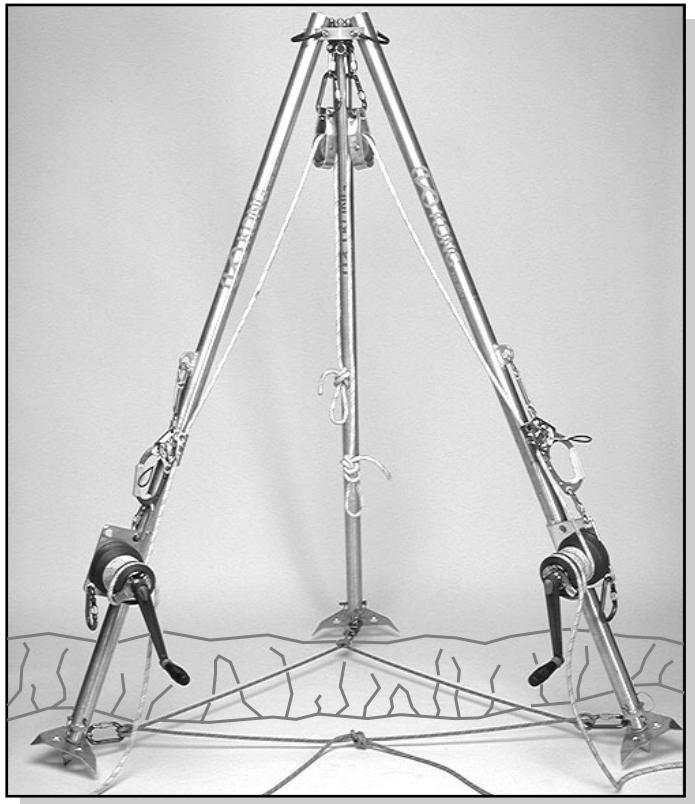
Abb. 6



Nun gehen die drei zusammen gegen die Kluft bis der Gelenkstoß 30-40 cm über die Kluft hervorragt. Der dritte Bediener läßt das durch das Seil festgehaltene Bein auf die Gegenseite der Kluft fallen. Der Fuß sollte sich ungefähr 20-30 cm vom Rand positionieren (Abb. 7).

Während der dritte Bediener das am Fuß befestigte Seil festhält, die anderen zwei Bediener schieben die anderen zwei Beine nach oben bis sie sich ungefähr 20-30 cm vom Rand befinden und die Füße in den Boden derart positionieren, daß deren Abstand voneinander der Beinlänge ungefähr gleicht.

Abb. 7



Die richtige Positionierung des Rettungsbocks ist in Abb. 8 gezeigt: die Beine sind mit einem Winkel von ungefähr 60° gespreizt.

Auch ein breiter Winkel ist in Ordnung (jedenfalls nicht breiter als 90°), und daher ist der Gebrauch dieses Rettungsbocks für Klüfte, die breiter als 3,5 m sind, lieber zu vermeiden.

Für breitere Klüfte sind die überhängenden Montagearten oder den "Stelvio" Fangpfahl zu verwenden.

ACHTUNG: Die beschriebenen Arbeiten sind die Standardarbeiten. Es versteht sich, daß die Umgebungs- und Bodenmerkmale die Helfer zu anderen Positionierungsarten, die nach persönlicher Erfahrung zu wählen sind (z.B. mit asymmetrischen Beinverlängerungen), zwingen können.

Abb. 8

Verknoten Sie nun die zwei Ende des vom dritten Bediener festgehaltenen Seils an die an den beiden Ständerfüßen befestigten Verbinder (Abb. 9), ohne zu vergessen, dann die freien Enden durch einen Knoten zu verbinden, um die Spreizung der Beine zu vermeiden, wenn der Rettungsbock belastet ist (Abb. 10).

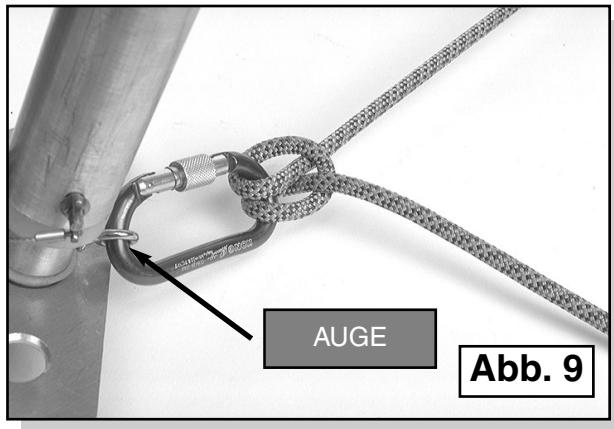


Abb. 9

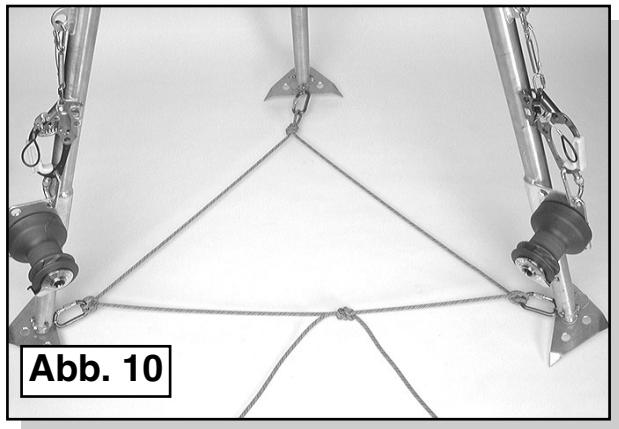
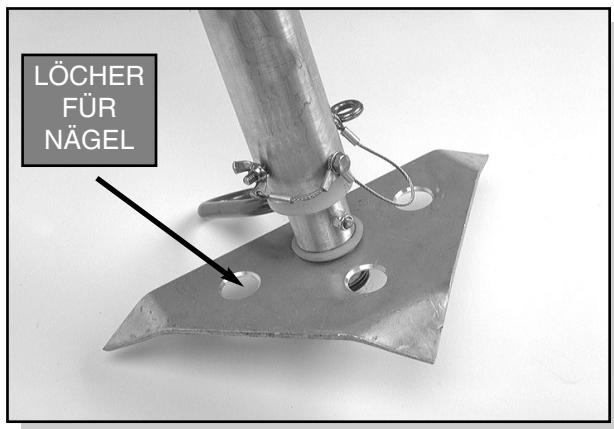


Abb. 10



Achten Sie besonders auf den Sitz der Füße in dem Boden: ggf. passende Sitze mit einer Hacke (nicht mitgeliefert) graben, damit die Platten am Boden eben haften. Wenn nötig bzw. möglich, machen Sie die Platten durch passende Nägel (nicht mitgeliefert) fest. Dazu sind an den Platten Löcher gebohrt (Abb. 11).

Abb. 11

SENKARBEITEN



Nach der Überprüfung der Positionierung und Festigkeit des Rettungsbocks stecken Sie die Kurbeln in die Winde durch die Drehung des kleinen Hebels oben am Handgriff, um den Sicherungsvierkant zu stoßen (Abb. 12). Um die Kurbeln herauszunehmen, verfahren Sie umgekehrt.

FIG. 12



Abb.13



Abb.14

Die Sperrklinke ganz öffnen (Abb. 13), das Senkseil durchbringen und sie schließen (Abb. 14). Nun kann sich der Helfer an die Seilöse einhaken und auf das Seil mit seinem ganzen Gewicht legen. Das Seil wird durch die Sperre gehalten.

Zwei oder mehrere Seildrehungen auf die Windentrommel umschlingen (je nach der hängenden Last). Nun das Seil mit den Händen festhalten, 1-2 cm Seil durch die Kurbel zurückgewinnen, um die Sperre zu entsichern, und das Senken beginnen, wobei die Sperrklinke durch das Ziehen des Kabels mit einem Hand offen bleibt und das Seil in dem anderen Hand durchläuft.

ACHTUNG: Die Sperrklinke nie durch ganzes Entsichern des Sicherheitshebels öffnen (Abb. 15). Den Finger in die Kabelöse nicht einstecken (Abb. 16). Beim Senken ist die Sicherheitssperrklinke dadurch hochzuhalten, daß das Öffnungskabel nur mit zwei Fingern gezogen wird, damit sie im Notfall unmittelbar losgelassen werden kann (Abb. 17).

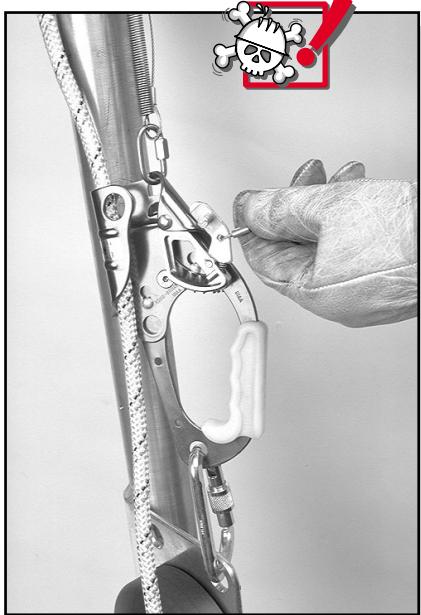


Abb.15

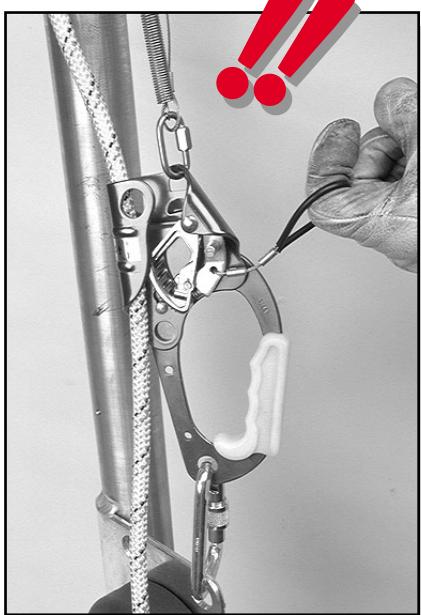


Abb.16

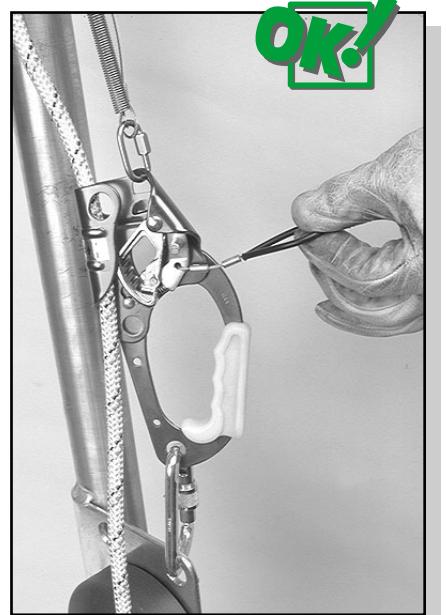


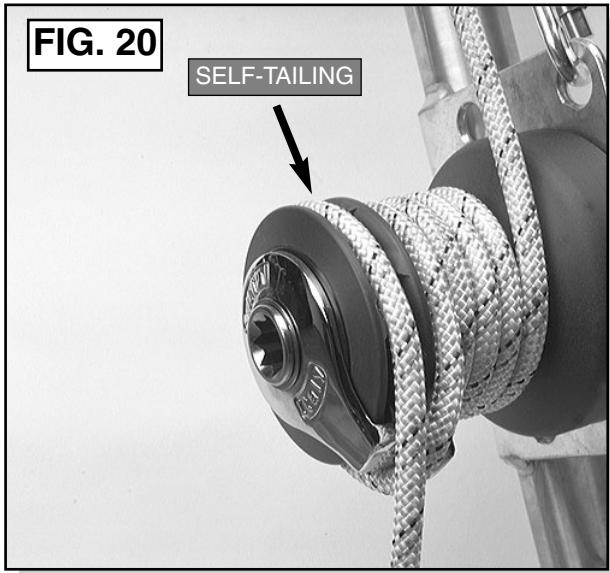
Abb.17



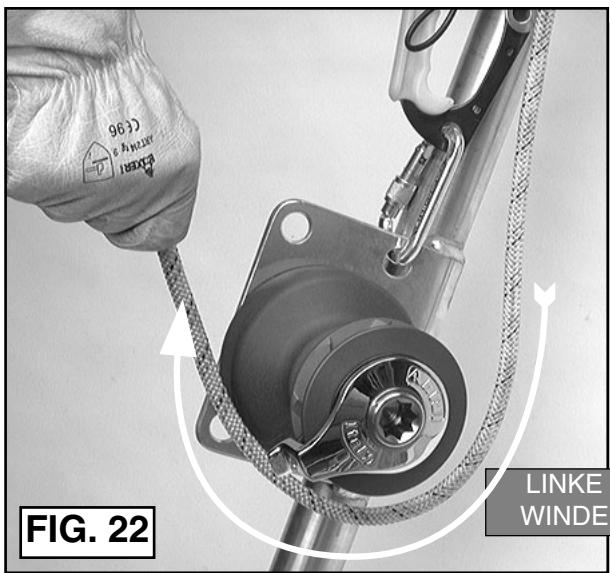
Das Senken erfolgt durch Schlüpfen des Seils auf der Trommel. Die Senkgeschwindigkeit wird durch die Umschlingung einer bzw. mehreren Seildrehungen auf die Trommel und durch den Spannungsgrad des Seils eingestellt (Abb. 18). Bei den Senkarbeiten ist es angebracht, Handschuhe anzuziehen.

Abb.18

BERGUNGSSARBEITEN



Das Seil auf die Windentrommel umschlingen (zumindest vier Drehungen), auf den Arm legen (Abb. 19) und in den Self-tailing mit einer ganzen Drehung durchbringen (Abb. 20).



ACHTUNG: An der rechten Winde muß das Seil vorne (gegen den Bediener) gelegt und hinter die Trommel gebracht werden (Abb. 21). An der linken Winde muß es hingegen hinten (gegen die Innenseite des Rettungsbocks) gelegt und vorne gegen den Bediener gebracht werden (Abb. 22).

Während ein Bediener das aus dem Self-tailing kommende Seil führt und leicht gespannt hält und dabei dafür sorgt, daß es sich nicht verschlingt und zertreten wird, betätigt ein anderer Bediener die Kurbel für die Bergung und dreht sie nach rechts bzw. nach links je nach dem zu hebenden Gewicht bzw. seiner persönlichen Stärke.

Wie gesagt, kann der "Ceedale" Rettungsbock auch in sehr breiten Klüften verwendet werden, wenn er überhängend montiert wird. Abbildung 23 zeigt eine Positionierungsweise des Rettungsbocks, wo das verlängerte mittlere Bein an die Wand gelehnt wird. Abbildungen 24 und 25 zeigen eine andere Positionierungsweise, wo das mittlere Bein überhaupt nicht verwendet wird. Diese Positionierungsweise ist nur in Notfällen zu wählen: bei überhängenden Bergungsarbeiten ist der "Stelvio" Fangpfahl (Beistellung Kong S.p.A.), der extra für solche Arbeiten konstruiert wurde, lieber zu verwenden.

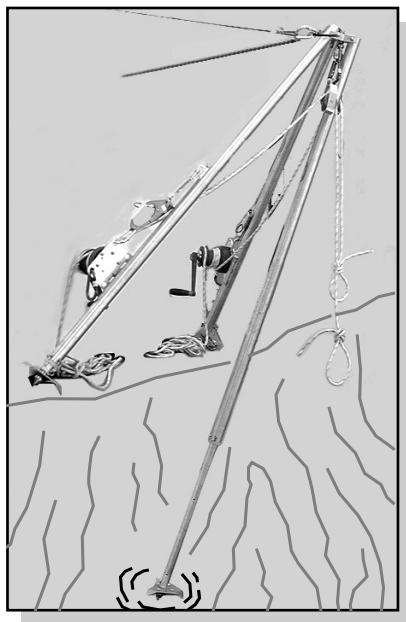


FIG. 23

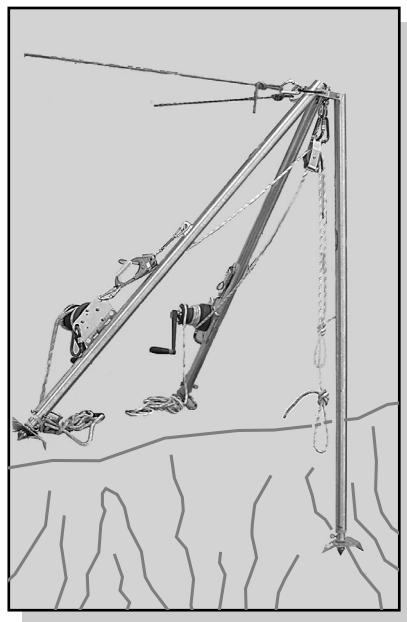


FIG. 24

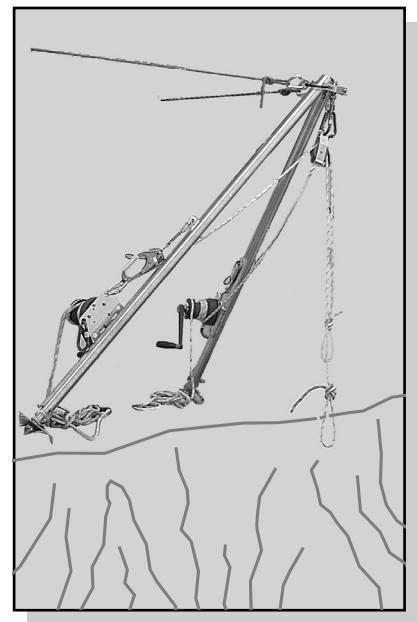
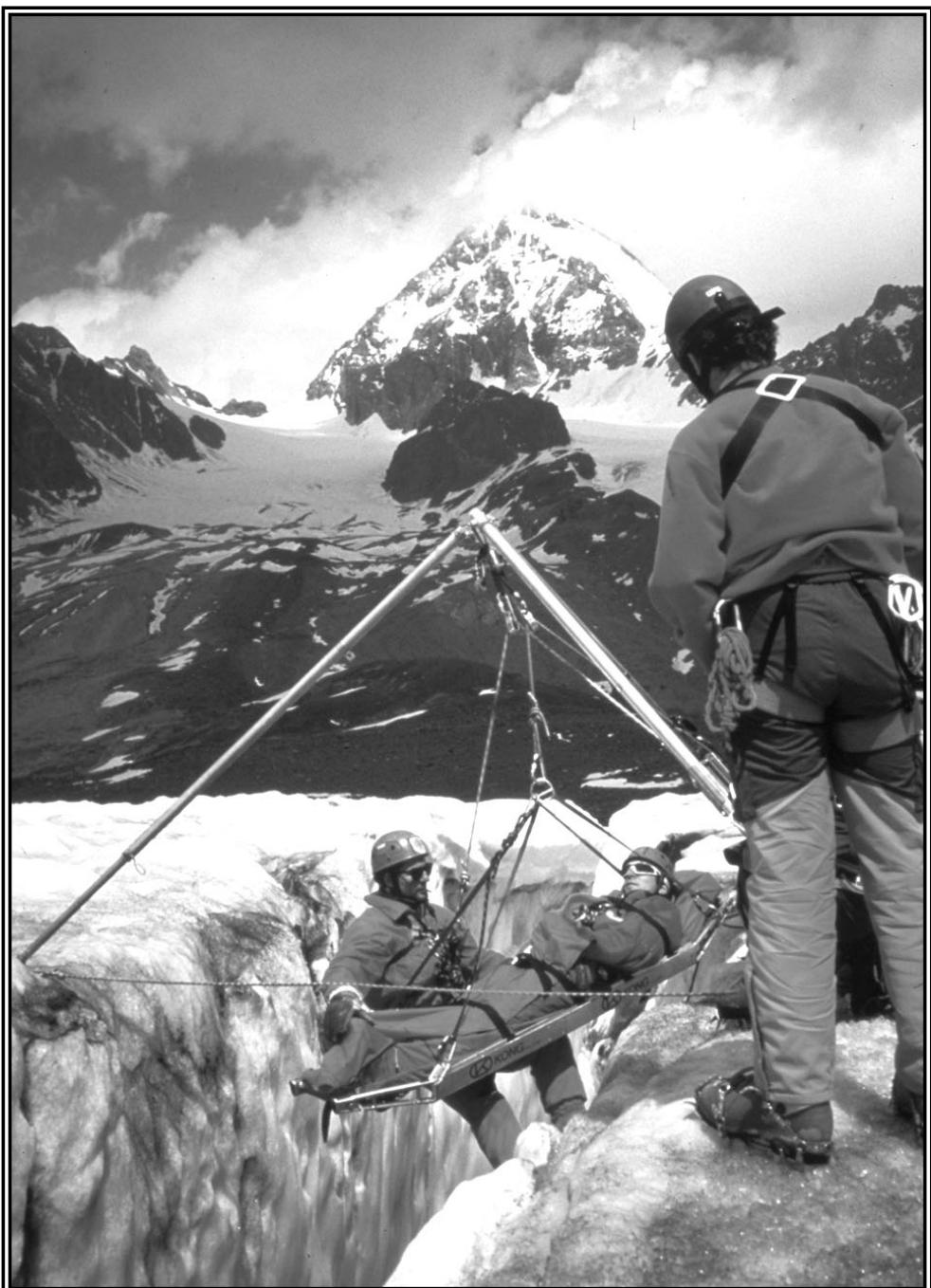


FIG. 25

ACHTUNG: Um den Rettungsbock unter diesen Bedingungen positionieren und festmachen zu können, wird viel Erfahrung benötigt. Diese Arbeiten dürfen daher nur von einer sehr erfahrenen und fachkundigen Rettungsmannschaft ausgeführt werden.

Die Anfangspositionierung des Rettungsbocks und die Positionierung der Ankerstellen der Spann- und Befestigungsseile (nicht mitgeliefert) müssen vorsichtig nachgedacht, ausgeführt und mehrmals versucht werden, damit sichergestellt wird, daß die belastete Vorrichtung ganz fest und tragfähig ist.

C
H
E
V
A
L
E
T
C
E
V
E
D
A
L
E





INSTUCTIONS D'UTILISATION ET D' ENTRETIEN DU CHEVALET "CEVEDALE"

Le Chevalet "CEVEDALE" associé à un cable textile de type statique de 10,5 mm de diamètre selon la norme prEN 1891, est conforme à la directive 89/392/CEE et à la norme EN1496 comme dispositif de classe B

(Dispositif de classe B - EN 1496)

ATTENTION

Votre vie dépend de votre équipement. L'utilisateur doit connaître l'histoire de son équipement (utilisation, stockage, contrôles).

Si l'équipement n'est pas pour son usage personnel (par exemple pour des centres de montagne, clubs, stations de secours, etc...) nous recommandons vivement que les contrôles avant l'utilisation soient exécutés par une personne experte et compétente et dûment enregistrés sur la "fiche contrôle" ci-dessous.

Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. en cas de dommages, lésions ou mort causés par une utilisation impropre ou en cas d'articles modifiés ou réparés par des personnes non autorisées.

KONG S.p.A. conseille avant l'utilisation d'un nouvel outil quelconque de suivre de soignés essais pratiques afin de se familiariser et de pouvoir vérifier préalablement le parfait caractère fonctionnel à l'utilisation spécifique à laquelle il sera destiné, puisque les instructions et les preuves de laboratoire ne peuvent pas représenter toutes les conditions d'utilisation en cas de secours ou d'urgence.

Prétez beaucoup d'attention à la vérification de la résistance de tous les ancrages, qu'ils soient naturels ou pas, (nous ne pouvons pas les assurer) donc jugement de la part d'utilisateurs experts est indispensable afin d'assurer des conditions de sûreté. Nous Vous rappelons que la position des ancrages est très importante car elle doit assurer l'immobilité de ces outils lorsqu'ils sont en train de travailler sous effort.

Les techniciens de KONG sont toujours à Votre disposition pour d'autres informations et pour des conseils sur la correcte utilisation de chaque article.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Aucun type d'entretien particulier est nécessaire: il est suffisant mais imperatif d'exécuter les opérations suivantes:

NETOYAGE: si l'article est sale, rincez-le avec de l'eau claire tiède (max 40°), éventuellement additionnée d'un détergent délicat (savon neutre). Sécher loin de toute source de chaleur. Ce nettoyage doit être effectué avec un soin particulier après l'utilisation en milieu salin ou acide: on conseille d'effectuer plusieurs lavages.

DÉSINFECTION: si nécessaire, plonger l'article pendant une heure dans de l'eau tiède (max 20°) additionnée d'un désinfectant en quantité appropriée, puis rincer avec de l'eau claire.

STOCKAGE: après l'éventuelle désinfection, le nettoyage et le séchage, ranger l'article dans son sac spécial en un lieu sec, frais et sombre (éitez les rayonnements U.V.), chimiquement neutre (éitez absolument les milieux salins), loin d'arêtes tranchantes, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres conditions nuisibles. Ne pas ranger mouillé!!

GRAISSAGE: si nécessaire graisser l'outil, en utilisant une huile à base de silicone, Les parties à huiler sont les connecteurs fournis, le mécanisme du bloquant et les poulies. Ne jamais démonter le roulement du treuil. (En cas d'inconvénients s'adresser à la KONG S.p.A. ou aux distributeurs autorisés).

La durée de ces outils est théoriquement illimitée à condition que après une utilisation prolongée et de toute façon au moins tous les deux ans ils soient vérifiés par des personnes autorisées par la KONG S.p.A.. La révision doit être enregistrée sur la fiche correspondante.



AVANT D'UTILISER CET ARTICLE IL EST OBLIGATOIRE DE REmplir LA FICHE DE CONTRÔLE CI-DESSOUS

CHEVALET "CEVEDALE"			
Numéro de série	Année de fabrication		
Nom utilisateur	Lieu d'achat		
Date première utilisation	Date d'achat		
Date contrôle	Commentaires actions correctives	OK(o/n)	Signature:

Nous Vous recommandons de prendre soin pour ces outils qui doivent être traités avec le plus grand soin. Non seulement Vous leur faites confiance mais aussi les personnes que Vous allez sauver. En termes de sûreté avec l'utilisation du chevalet "Cevedale" (qui prévoit l'utilisation de cordes exclusivement textiles aussi bien de type statique que de type dynamique) les manœuvres sont facilitées et elles sont bien plus aisées que les techniques qui prévoient l'utilisation de câbles en acier. Le chevalet "CEVEDALE" est construit en alliages d'aluminium assemblé par des vis en acier inox, le treuil est produit par des composants en bronze marin et acier inox, le roulement est en aluminium anodisé. Il est léger et compact et peut être transporté sur les épaules et logé même sur d'hélicoptères de petites dimensions.

Son poids, complèt y compris les accessoires, est de 25 Kilos environ, ses dimensions sont de 20x45x30 cm. Les mâts télescopiques s'allongent d'un minimum de 190 cm jusqu'à un maximum de 290, (il y a des trous pour les épinettes à 32 cm environ l'un de l'autre) et ils sont dotés de base antidérapante qui permet une très grande ouverture et une parfaite adaptation à toutes les aspérités et inclinaisons du terrain.

Grâce à sa simplicité le Chevalet est manoeuvrable et peut être facilement mis en position: trois hommes suffisent pour le placer et exécuter tous les types d'intervention de descente et de récupération.

Le chevalet "CEVEDALE" (FIG. 1) est fourni: de deux treuils de bobinage à deux vitesses pour cordes exclusivement textiles complèts de "self-tailing", de manivelles pour l'actionnement, de deux bloquants à trois "quicklinks" en acier inox, de trois connecteurs ovales, de deux connecteurs "ultralight", de trois connecteurs H.M.S. tous équipés de fermeture avec bague à vis, de deux poulies à haute charge et de huit mètres de corde de 9 mm pour le blocage des jambes.

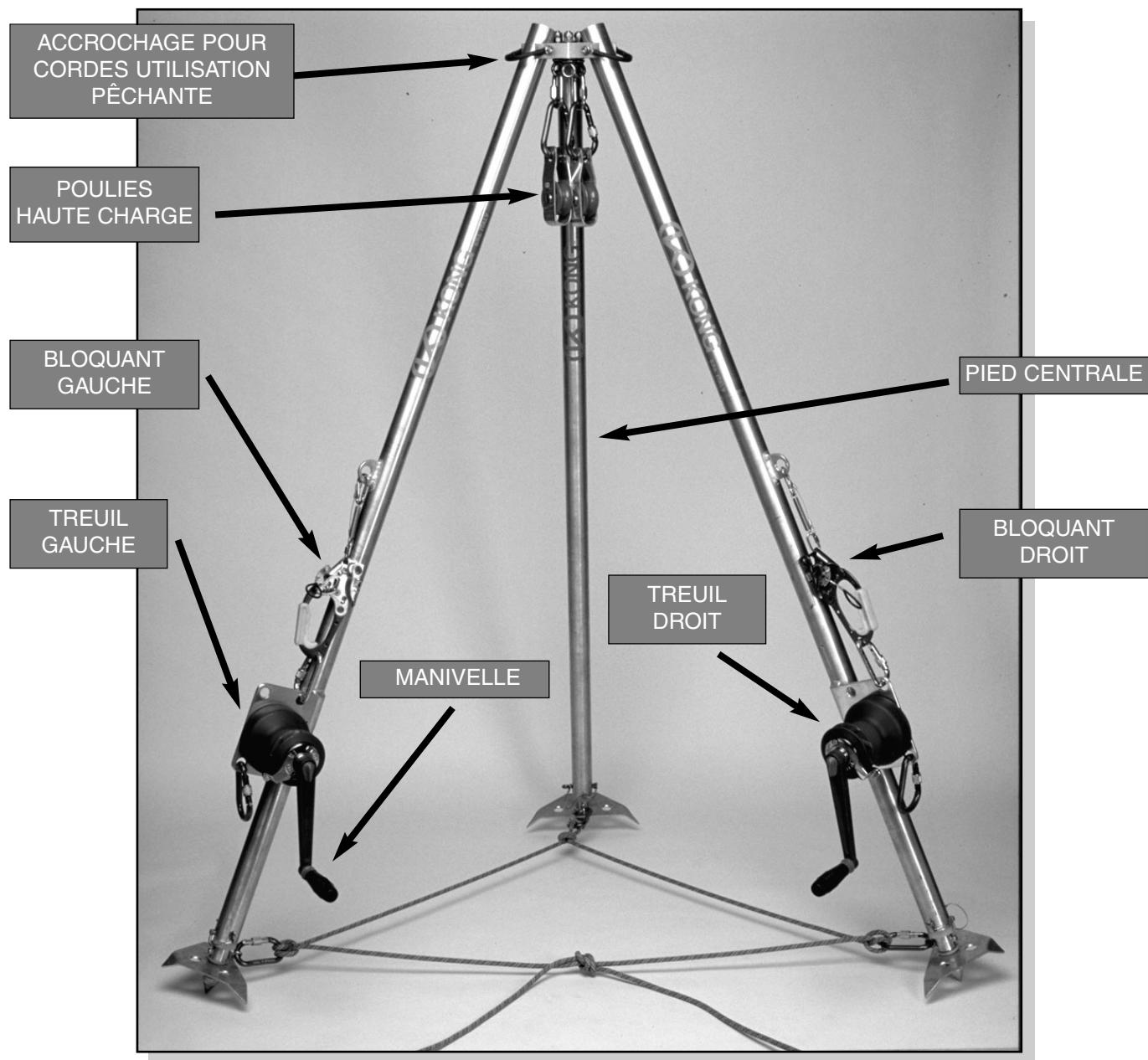


FIG. 1



ATTENTION: Le treuil est construit de façon à ce que le tambour tourne toujours dans le même sens, que la manivelle soit tournée en sens horaire ou antihoraire.

La rotation en sens **horaire** de la manivelle donne un rapport de 1:4.4 (un tour de tambour=quatre tours et demi de manivelle), la puissance esr de 1:30 (1 Kilo de force appliquée à la manivelle permet de soulever 30 kilos de poids), cette rotation s' utilise normalement quand le poids à soulever est important.

En sens **antihoraire** le rapport est de 1:1 (un tour de tambour=un tour de manivelle) et la puissance est de 1:7, cette rotation s' utilise quand le poids à soulever est moins important: plus de vitesse=plus d'effort.

Une rotation complète du tambour (360°) correspond à 23 cm environ de corde récupérée.

Le chevalet "CEVEDALE" a été conçu et essayé pour soulever ou descendre deux personnes en même temps, poids standard de 150 kilos pour chaque treuil (coeff. de sûreté et essay 1:10 en conditions statiques et 1:1,5 pour la fonctionnalité).

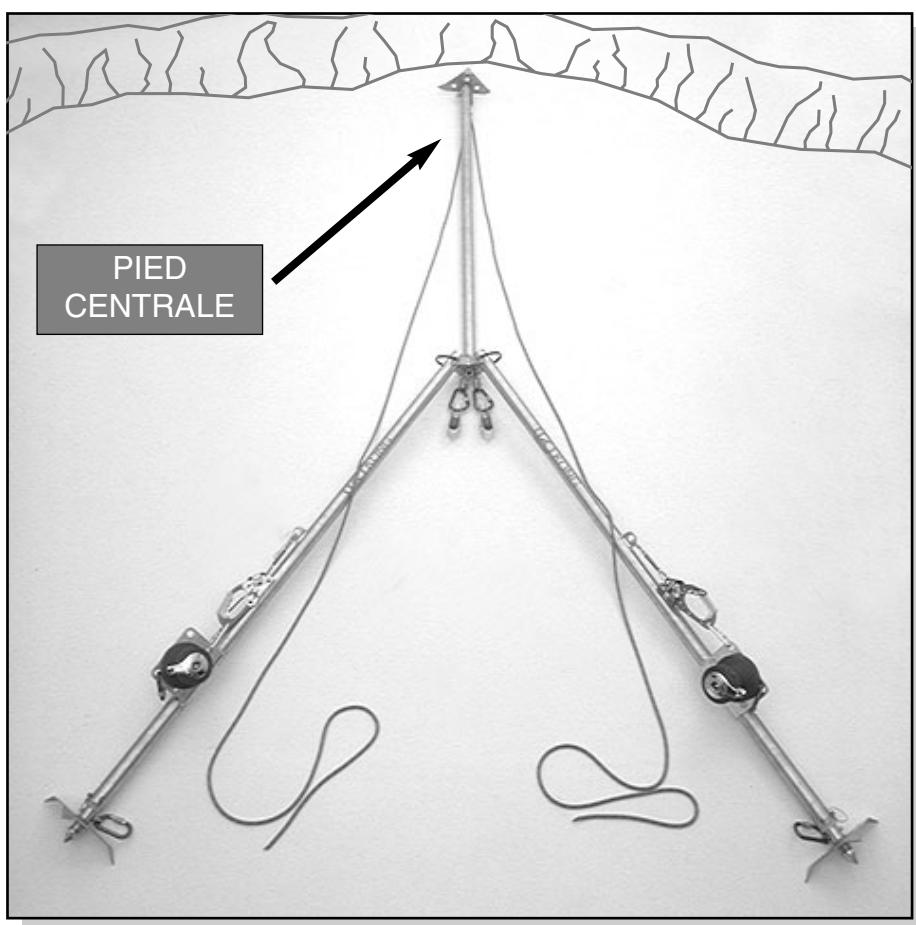
Le chevalet est utilisable dans les conditions climatiques de température normalement supportées par l'homme, avec des cordes textiles de type statique selon la prEN 1891 avec coefficient de rallongement de type A, en émergence avec des cordes dynamiques toujours certifiés CE.

Les preuves d'essai statiques ont été effectuées en tournant 5 tours de corde autour du tambour du treuil.

Les instructions pour le montage, le placement et l'utilisation ci-dessous sont illustrées pour intervenir dans des crevasses. Le chevalet "CEVEDALE" est utilisable aussi pour intervenir dans des puits, des fentes, des ravins, etc...

Pour ce genre d'intervention les manœuvres de descente et de récupération sont pratiquement identiques.

Avant d'effectuer toutes les manœuvres, tous les opérateurs doivent s'assurer par des moyens propres (non fourni avec cet article), en particulier ces moyens devront être spécialement conçus pour la fonction et ils devront être conformes aux réglementations nationales ou européennes spécifiques.



Enlever le chevalet "CEVEDALE" de son emballage et le poser sur le terrain, l'ouvrir en tenant le pied sans le treuil (celui central) vers la crevasse, faire passer la corde de double fixée en bas sur les deux autres pieds (FIG. 2). On conseille d'introduire les cordes de secours déjà préalablement nouées.

FIG. 2

Rallonger les pieds si nécessaire.

Pour effectuer cette opération dévissez le pivot filté qui se trouve à l'extremité du mât en immobilisant l'écrou avec les ailettes, (FIG.3) faites glisser la partie intérieure jusqu'à la bonne mesure (FIG. 4), faites coincider parfaitement les

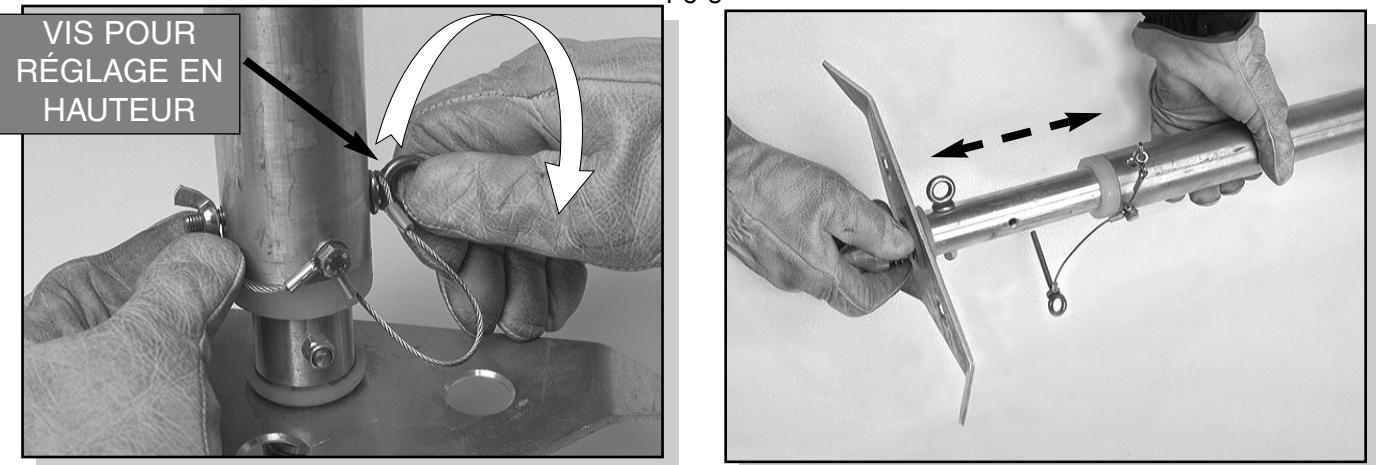


FIG. 3 deux trous et réintrduisez le pivot filté.

FIG. 4



FIG. 5

De façon générale, les pieds doivent être rallongés de la largeur de la crevasse plus 50 cm environ. Deux opérateurs soulèveront les deux mâts avec les treuils en tenant les respectives cordes de

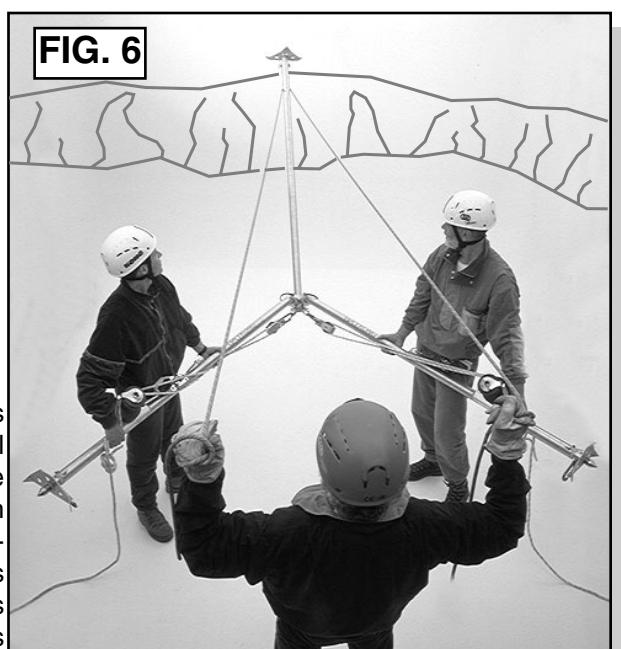
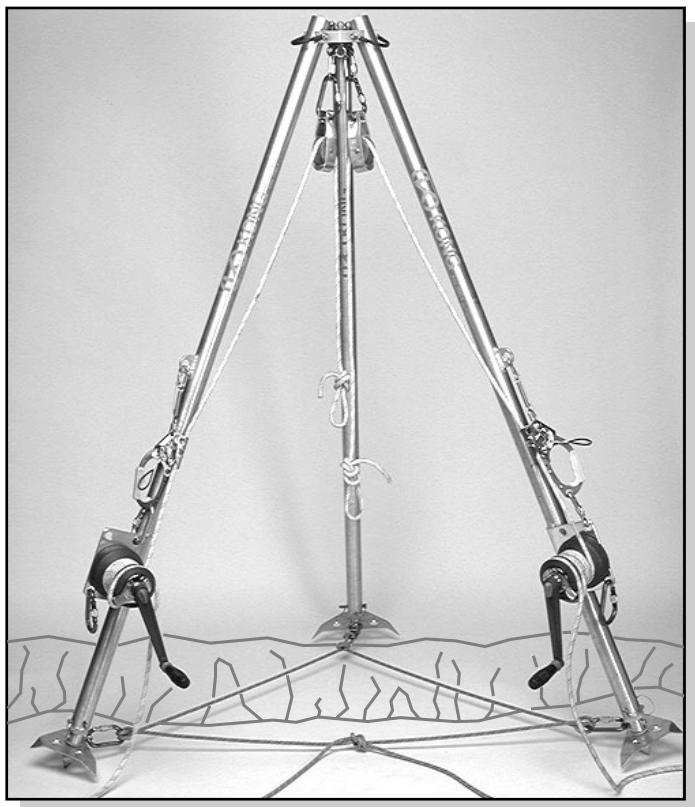


FIG. 6

secours (si elles ont été introduites) (FIG.5) pendant qu'un troisième opérateur maintient soulevé le pied central renversé en arrière par la corde double fixée au pieds du mât (FIG.6).



FIG. 7



Les trois personnes marcheront ensemble vers la crevasse jusqu'à ce que le joint d'articulation sorte de 30 ou 40 cm au delà de la crevasse, le troisième opérateur laissera tomber le pied qui est maintenu par la corde sur le côté opposé de la crevasse.

Le pied devrait se placer à 20/30 cm environ du bord même (FIG. 7).

Pendant que le troisième opérateur tient solidement la corde fixée au pied, les deux autres pousseront vers le haut les deux autres pieds en les emmenant à 20/30 cm environ du bord et ils les placeront dans le terrain, à une distance entre eux équivalente à la longueur du pied même.

FIG. 8

Le chevalet correctement placé, comme représenté dans la FIG. 8 se trouve avec les pieds écartés formant un angle de 60° environ. Un angle plus grand peut être possible pourvu qu'il ne dépasse pas 90°), pourtant il n'est pas conseillable d'utiliser le chevalet pour des crevasses dont la largeur est supérieure à 3,5 mètres.

Pour des crevasses de largeur supérieure, utiliser les système de montage à bond, ou le mât pêchant "STELVIO".

ATTENTION: Les manœuvres ci-dessus sont celles standard: il est évident que la situation du milieu et les caractéristiques du terrain pourront imposer au secouristes, sur la base de leur expérience, des placements différents avec des rallongements des pieds même asymétriques.

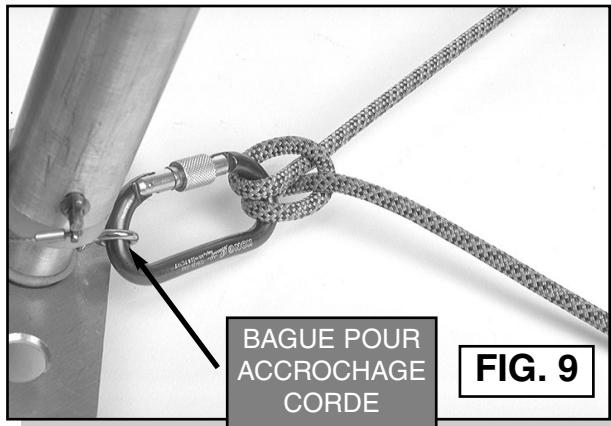


FIG. 9

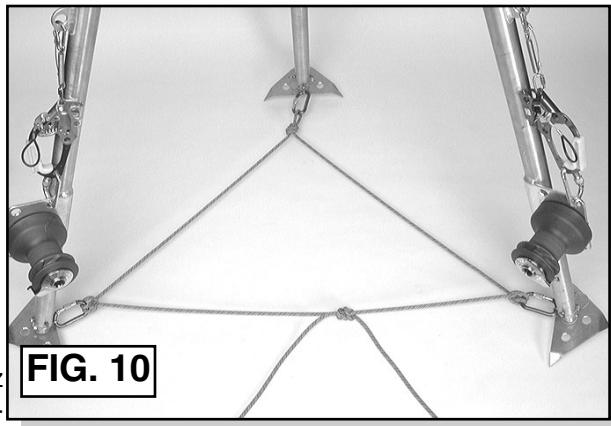


FIG. 10

L i e z
maint-
nant les

deux extrémités de la corde qui est tenue par le troisième opérateur au connecteurs fixés aux deux mâts en bas avec un noeud de batelier (FIG. 9) en veillant à bien assembler par un noeud supplémentaire les deux extrémités finales de façon à éviter l'écartement des pieds lorsque le chevalet est sous charge (FIG. 10).

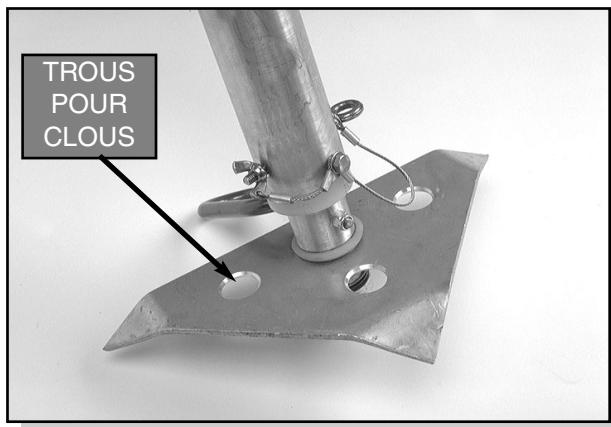


FIG. 11

adaptés (non fournis)
qui passent à travers
les trous prévus dans



(FIG.9)

On conseille une attention particulière à l'emplacement des pieds dans le terrain: creuser éventuellement des logements avec un piolet (non fourni), de façon à ce que les plaques soient bien à plat sur le terrain; bloquez si nécessaire et si possible par des clous

FIG. 12

les plaques (FIG.11)



FIG. 13



FIG. 14

(FIG. 12), pour les enlever exécuter la manœuvre inverse.

MANOEUVRE DE DESCENTE

Après avoir vérifié le correct déplacement et la stabilité du chevalet, introduire les manivelles dans le treuil en faisant tourner le doigt en tête de la manche pour faire coincider parfaitement le carré de sûreté

Ouvrir complètement le cliquet du bloquant (FIG. 13), introduire la corde de descente et puis le fermer (FIG. 14). Maintenant le secouriste peut s'accrocher à la boutonnière de la corde et aller de tout son poids sur la même, la corde sera maintenue par le bloquant.

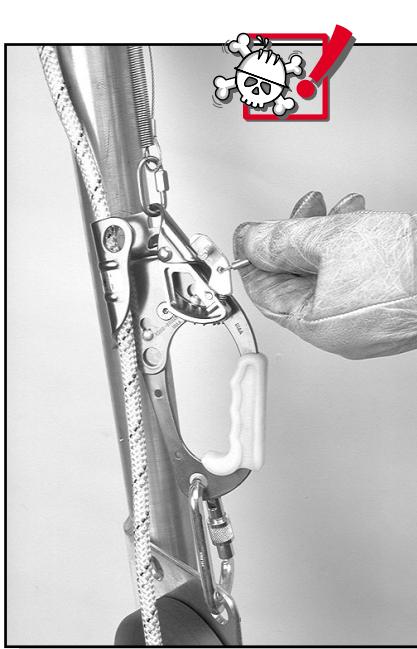
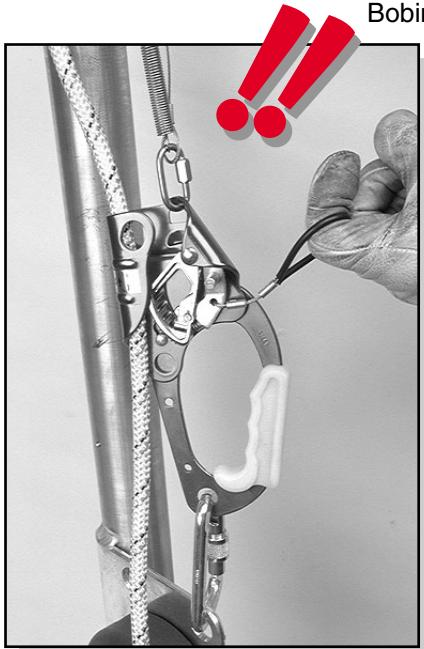


FIG. 15 ou plus autour du tambour **FIG. 16**



Bobiner deux tours de corde

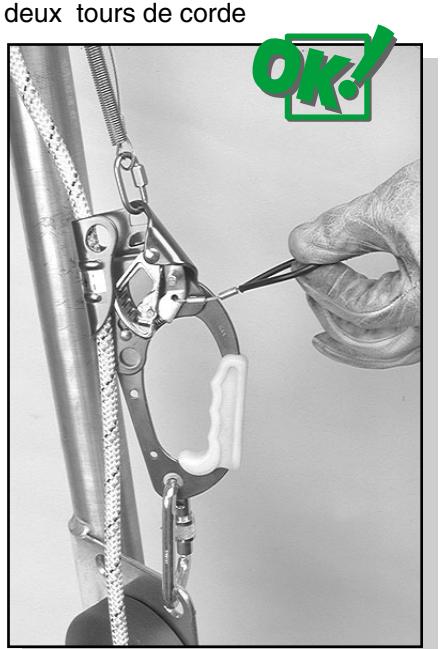


FIG. 17

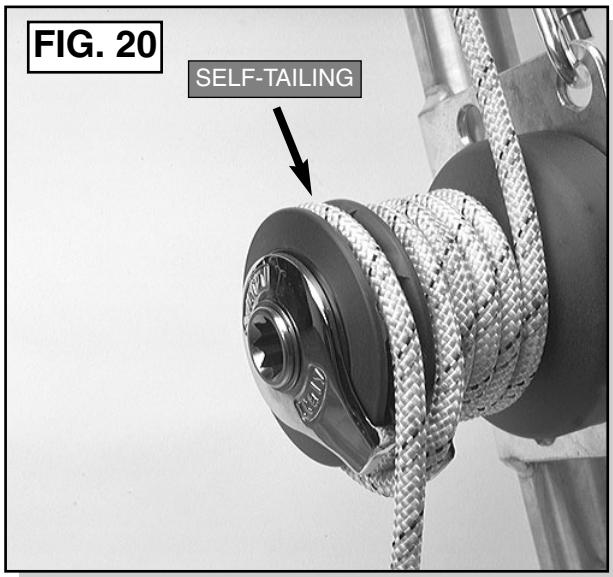
accrochée), maintenant tenir solidement avec les mains la corde récupérer avec la manivelle un ou deux centimètres de corde pour débloquer le bloquant et commencer la descente en tenant ouvert le cliquet de sûreté du bloquant par le petit câble avec une main, en laissant glisser la corde dans l'autre.



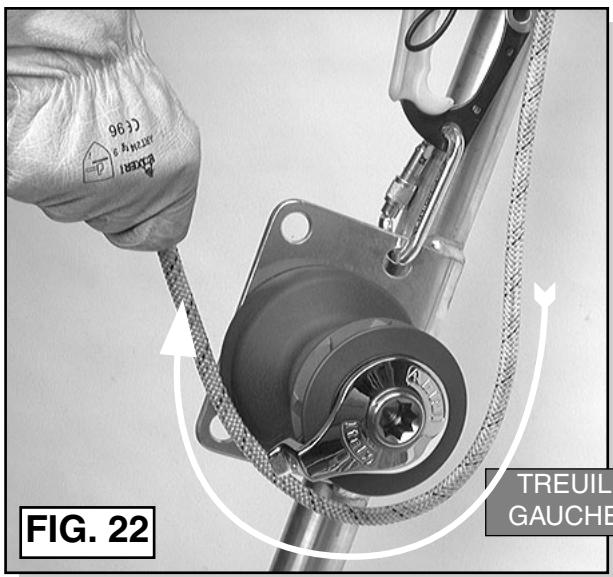
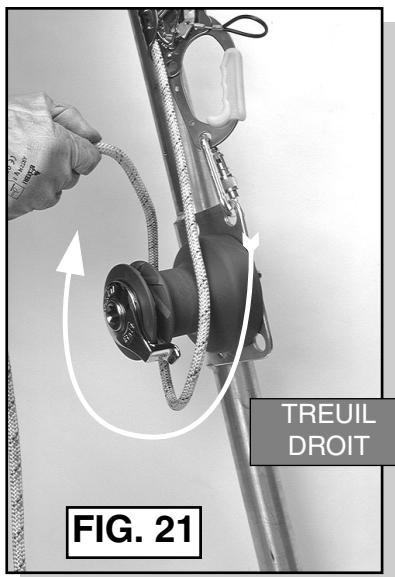
ATTENTION: N'ouvrez pas le cliquet du bloquant en débloquant complètement le levier de sûreté (FIG. 15) et n'introduisez pas le doigt dans la boutonnière du petit câble (FIG. 16).

Pendant la descente il faut tenir soulevé le cliquet de sûreté avec le petit cable d'ouverture seulement avec deux doigts, de façon à pouvoir le "lâcher" immédiatement si nécessaire (FIG. 17).

FIG. 18



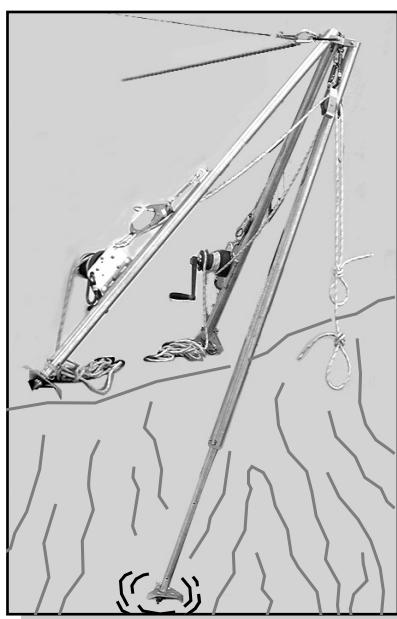
La manœuvre de descente s'effectue en faisant glisser la corde sur le tambour: le réglage de la vitesse de descente se fait grâce au bobinage de quelques tours de la corde sur le tambour et une plus forte ou une plus faible tension sur la corde (FIG. 18). On conseille vivement l'utilisation de gants.



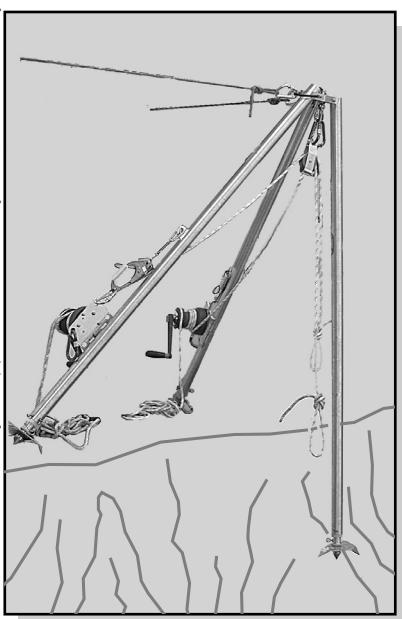
MANOEUVRE DE RÉCUPÉRATION

Bobiner la corde autour du tambour du treuil, (minimum quatre tours) la faire passer sur le petit bras (FIG. 19) et l'introduire dans le "self-tailing" en lui faisant faire un tour complet dans le même (FIG. 20)

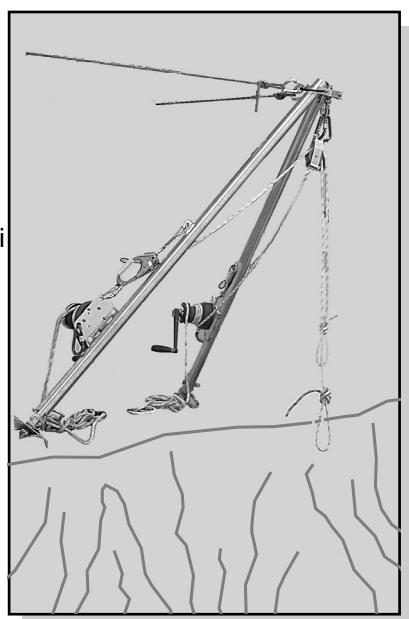
ATTENTION: Sur le treuil droit il faut placer la corde avant (vers l'opérateur) et il faut la faire passer derrière le tam-



bour
(FIG.
21),
tan-
dis-
que
sur
de
gauc-
he il
faut
pla-
ce r
l a



celui



corde arrière (vers l'intérieur du chevalet) et faire la passer devant vers l'opérateur (FIG. 22).

FIG. 23

FIG. 24

FIG. 25

Pendant qu'un opérateur guide et tire légèrement la corde qui sort du self-tailing et s'occupe de ne pas la faire enchevêtrer ou de ne pas la faire piétiner, un autre opérateur ouvre la manivelle pour la récupération en la faisant tourner en sens horaire ou antihoraire sur la base du poids qu'il doit soulever et/ou de sa puissance physique de l'opérateur même.

Comme décrit ci-dessus avec le chevalet "CEVEDALE" il est possible d'effectuer des opérations même sur des crevasses très larges, en le montant en bosse. La figure 23 montre un type de placement avec le pied central rallongé qui appuie sur la paroi; les figures 24 et 25 montrent un deuxième type de placement qui ne prévoit pas l'utilisation du pied central. Cette utilisation est à considérer "d'urgence" en effet pour des manœuvres de récupération en bosse il est préférable d'utiliser le mât pêchant "STELVIO" (produit par KONG S.p.A.) qui est particulièrement indiqué pour ces opérations.